

burda style

6425



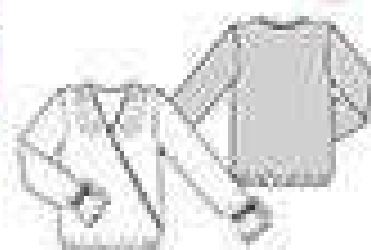
leicht

easy
easy
easy

BLUSE
BLOUSE
BLUSA

EUR 36 - 46
US 10 - 20

MODEN - TREND
DIESE TAILLE



Veröffentlichung nur gewerblicher Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida.

www.burda.com

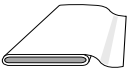


4 011199 064250

BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	2,40	2,40	2,40	2,45	2,45	2,45	2,10	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20
B				m	1,65	1,65	1,65	1,70	1,70	1,70	1,40	1,40	1,45	1,45	1,45	1,50



Viskose, Seide, Kreppstoffe

Viscose-rayon, silk, crêpe fabrics

Viscose, soie, crêpe

viscose, zijde, crêpestoffen

viscosa, seta, crespo

Viscosa, seda, géneros de crep

Viskos, siden, kräpptyger

Вискозные ткани, шёлковые ткани, креп

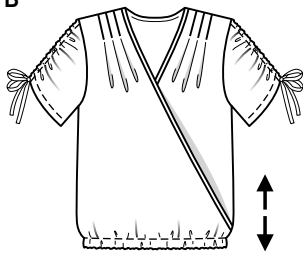
AB:



90 - 110 cm

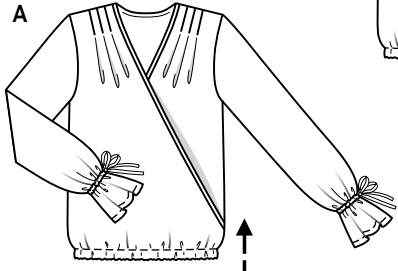
2 cm

B



56 - 58 cm

A



60 - 62 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

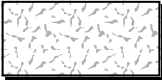
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



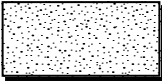
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



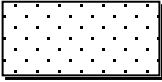
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entre tela • mellanlägg • прокладка

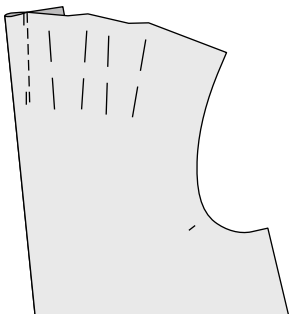


Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

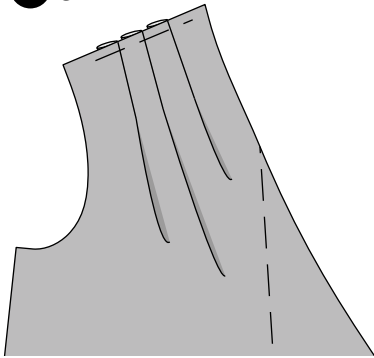


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entre tela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

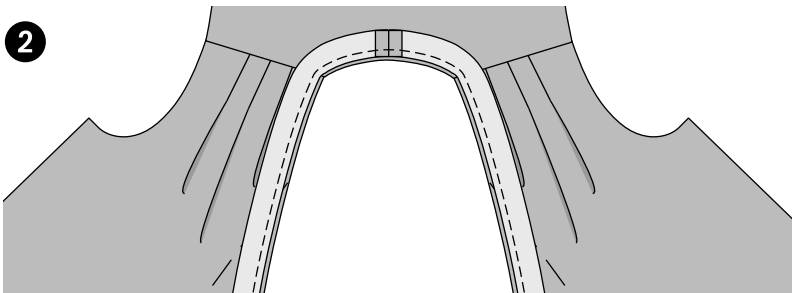
1



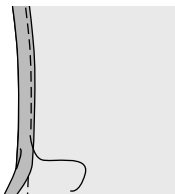
1 a



2



2 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 2x
A B	2	Rückenteil 1x
A B	3	Einfassstreifen / Ausschnitt 2x
A	4	Ärmel 2x
A	5	Blende 2x
A	6	Band 2x
B	7	Vord. Ärmel 2x
B	8	Rückw. Ärmel 2x
B	9	Band 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 6, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 3 und 7 bis 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 3, 5, 6 und 9 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 2x
A B	2	Back 1x
A B	3	Binding Strip / Neckline 2x
A	4	Sleeve 2x
A	5	Casing Strip 2x
A	6	Tie Band 2x
B	7	Front Sleeve 2x
B	8	Back Sleeve 2x
B	9	Drawstring Band 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 6,
for the **BLOUSE** view **B** pieces 1 to 3 and 7 to 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric..

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **1¼" (3 cm)** for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 3, 5, 6 and 9 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Ganse / encolure 2x
A	4	Manche 2x
A	5	Parement 2x
A	6	Ruban 2x
B	7	Devant de manche 2x
B	8	Dos de manche 2x
B	9	Ruban 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la BLOUSE **A** les pièces 1 à 6,
pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 3 et 7 à 9
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures sauf aux pièces 3, 5, 6 et 9 (le surplus de couture est déjà compris).

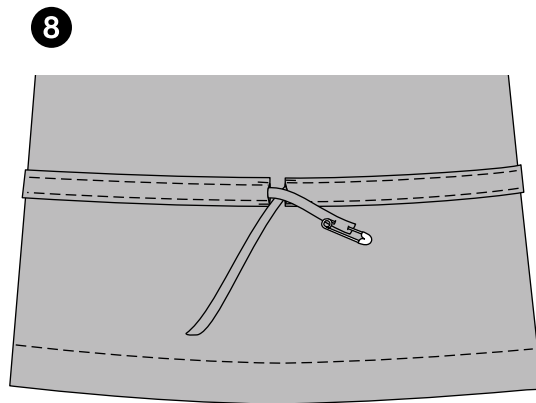
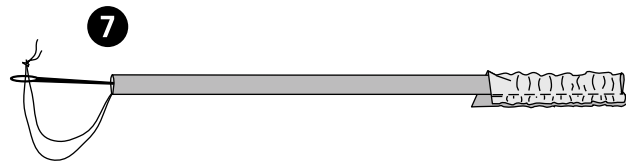
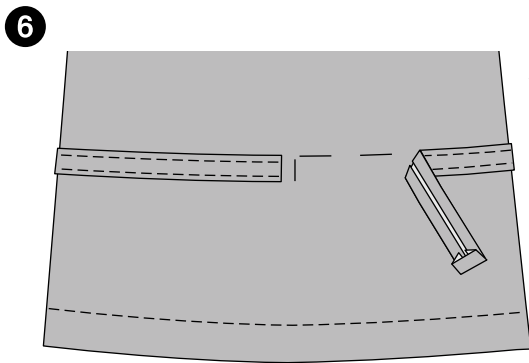
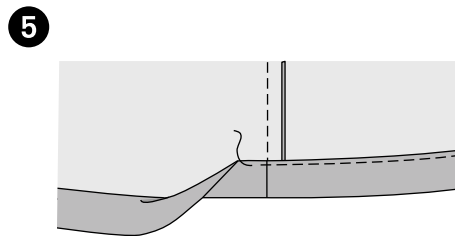
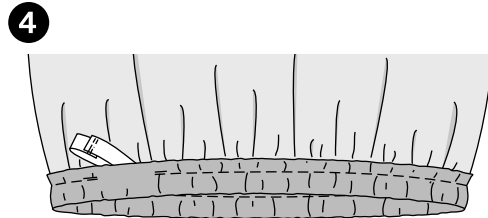
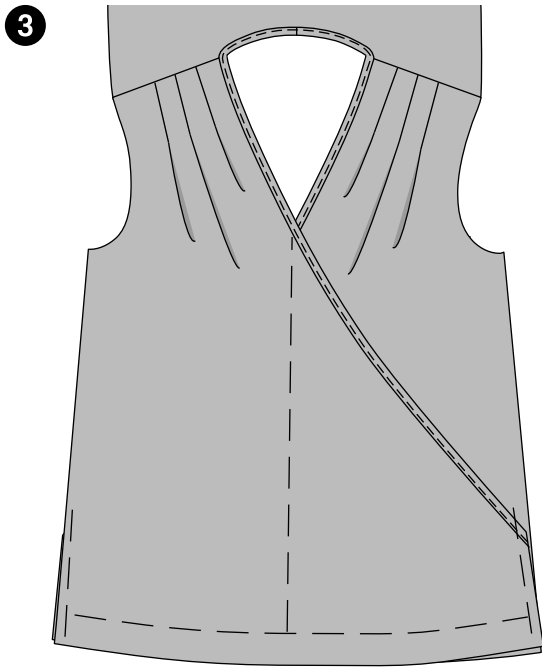
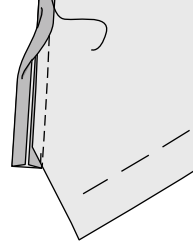
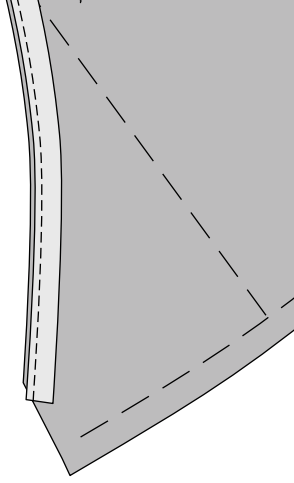
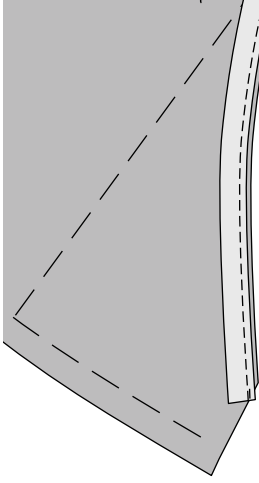
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.



Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB BLUSE

Vorderteile / Falten

➊ Vorderteil jeweils so falten, dass die mit Pfeil verbundenen Linien aufeinandertreffen, rechte Seite innen. Linien aufeinanderstecken und 6 cm (ohne Nahtzugabe) steppen. Nahtenden sichern. Faltentiefen zu den seilt. Kanten bügeln, festheften (1a).

Schulternähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ausschnitt einfassen

➔ Zugabe am Ausschnitt abschneiden.

Die Einfassstreifen rechts auf rechts aneinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➋ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken, die Naht trifft auf die rückw. Mitte. Streifen 0,7 cm breit feststeppen. Streifen um die Kante nach innen wenden, einschlagen und auf die Ansatznaht heften, Streifen schmal feststeppen (2a).

➌ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, Kanten aufeinanderheften.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Untere Kante / Gummidurchzug

➍ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante für den Gummidurchzug 2,5 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel einziehen, für **Gr. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm lang. Enden 2 cm übereinanderlegen und aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

A

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum

➎ Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen.

Banddurchzug

➏ Blende an den langen Kanten 1 cm breit umbügeln. Blende über den markierten Linien auf den Ärmel stecken. Die Enden an den Querstrichen einschlagen. Blende festheften und schmal feststeppen.

Bindebänder

➐ Bindebänder längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Fäden in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben.

➑ Bänder mit einer Sicherheitsnadel in die Ärmelblenden einziehen. Bandenden knoten.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB BLOUSE

Fronts / Pleats

➊ Fold each front piece so that lines connected by an arrow meet, right side facing in. Pin lines together and stitch $2\frac{3}{8}$ " (6 cm) long (without seam allowance). Backstitch to secure ends of stitching. Press pleat folds toward side edges, baste (1a).

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Pin shoulder seams (seam number 1) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Bind Edge of Neckline

➔ Cut off allowance at edge of neckline.

Stitch bias strip pieces right sides together to one long strip. Press allowances open.

➋ Pin bias strip right sides together with edge of neckline, matching seam with center back. Stitch bias strip $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Lay bias strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam. Stitch bias strip close to edge (2a).

➌ Lay right front on left front matching centers, baste edges together.

Side Seams

Lay front right sides together with back. Pin side seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Lower Edge / Elastic Casing

➍ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge for elastic casing 1" (2.5 cm) wide, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic as follows for **sizes 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 (36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46)** $34\frac{3}{4}$ " - $36\frac{1}{4}$ " - $37\frac{3}{4}$ " - $39\frac{1}{2}$ " - 41" - $42\frac{1}{2}$ " (88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm) long. Overlap ends by $\frac{3}{4}$ " (2 cm) and sew together. Sew up opening in seam.

A

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** (seam number 3) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Sleeve Hem

➎ Press hem to inside, turn in and pin. Stitch a narrow hem.

Drawstring Casing

➏ Press long edges of casing strip under by $\frac{3}{8}$ " (1 cm). Pin casing strip to sleeve over marked lines. Turn in ends at markings. Baste casing and stitch close to edges.

Tie Bands

➐ Fold tie bands lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) next to fold edge. Insert thread ends into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn right side out.

➑ Use a safety pin as a bodkin to insert tie bands through sleeve casings. Knot ends of bands.

AB BLOUSE

Devants / plis

❶ Plier chaque devant en superposant les lignes reliées par une flèche, l'endroit à l'intérieur. Épingler les lignes l'une sur l'autre, les piquer sur 6 cm (sans surplus de couture). Assurer les extrémités de couture. Coucher la profondeur des pinces vers les bords latéraux, la bâtir en place (1a).

Coutures d'épaule

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Ganser l'encolure

➡ Éliminer le surplus le long de l'encolure.

Piquer les ganses ensemble, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer.

❷ Épingler la ganse, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser la couture sur la ligne milieu dos. Piquer la ganse à 0,7 cm de largeur. Rabattre le ganse autour du bord sur l'envers, remplir et la bâtir sur la couture de montage, piquer la ganse à ras du bord (2a).

❸ Poser le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, bâtir les bords ensemble.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Bord inférieur / coulisse élastiquée

❹ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer à 2,5 cm du bord inférieur en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban élastique pour les t. **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** de 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm. Superposer les extrémités de 2 cm, les piquer ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

A

Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les **coutures de manches** (chiffre-repère 3) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet de manche

❺ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet à ras du bord.

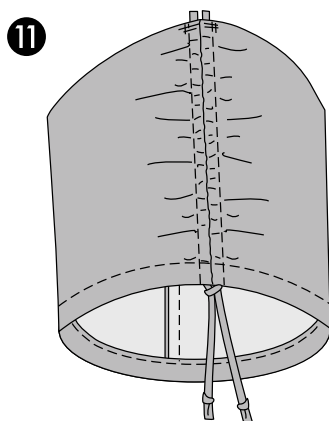
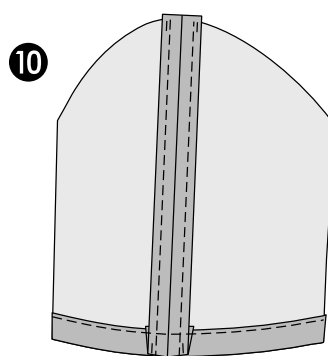
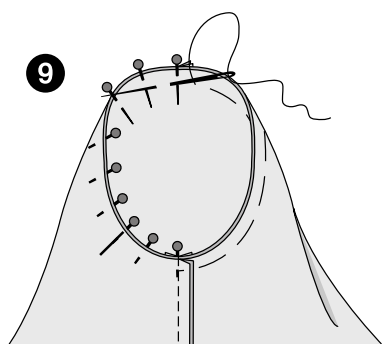
Coulisse à ruban

❻ Plier les grands côtés du parement de 1 cm sur l'envers, repasser. Épingler le parement par-dessus les tracés sur la manche. Remplir les extrémités aux repères transversaux. Bâtir le parement et piquer à ras des bords.

Rubans à nouer

❼ Plier les rubans à nouer dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 0,7 cm de la pliure. Enfiler les fils dans une aiguille à repri-ser, les nouer solidement. Introduire l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner.

❽ Enfiler les rubans avec une épingle à nourrice dans les parements de manche. Nouer les extrémités des rubans.



DEUTSCH

A

Ärmel einsetzen

9 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternnaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

B

Ärmel

Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen. **Untere Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 5 feststeppen.

Obere Ärmelnähte / Banddurchzug

10 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte stecken und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Naht beidseitig 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Bänder wie bei Text und Zeichnung 7 nähen.

11 Bänder in die Tunnel einziehen. Enden an der Ärmelkugel feststeppen. Untere Bandenden knoten.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 9.

AB

Nach Wunsch Vorderteile an der Einfasskante mit einem kleinen Druckknopf (mit Hand angenäht) fixieren.

ENGLISH

A

Setting in Sleeves

9 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

B

Sleeves

Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Pin **underneath sleeve seams** (seam number 5) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 5.

Top Sleeve Seams / Drawstring Casing

10 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin top sleeve seams and stitch. Neaten allowances and press open. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) to each side of seam, catching allowances.

Construct **drawstring bands** as described and illustrated in step 7.

11 Insert **drawstring bands** through casings. Stitch across ends of bands at sleeve cap. Knot bottom ends of bands.

Set in sleeves as described and illustrated in step 9.

AB

Optional: Hold fronts of garment together at edge of binding with a small snap fastener (sew on by hand).

A

Montage des manches

⑨ Pour garantir un tombé impeccable, épingler la manche, endroit contre endroit, dans l'emmanchure en respectant 3 points:

➡ Superposer les repères transversaux 6 de la manche et du devant. Poser la couture de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâ-tir et piquer la manche en place par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

B

Manches

Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche. Épingler les **coutures inférieures de manche** (chiffre-repère 5) et piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 5.

Coutures supérieures de manche / coulisse à ruban

⑩ Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les coutures supérieures de manche. Surliler les surplus et les écarter au fer. Surpiquer de part et d'autre à 1 cm de la couture tout en fixant les surplus.

Coudre les **rubans** comme au paragraphe et au croquis 7.

⑪ Enfiler les rubans dans les coulisses. Piquer les extrémités sur la tête de manche. Nouer l'extrémité inférieure des rubans.

Monter les manches comme au paragraphe et croquis 9.

AB

Au choix, fixer les devants ensemble sur le bord gansé avec un petit bouton-pression (cousu à la main).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 omboordstrook / halsrand 2x
 A 4 mouw 2x
 A 5 bies 2x
 A 6 band 2x
 B 7 voorste mouw 2x
 B 8 achterste mouw 2x
 B 9 band 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 6,
 voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 3 en 7 tot 9
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 3, 5, 6 en 9 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 striscia in isbieco / scollo 2x
 A 4 manica 2x
 A 5 bordo di rifinitura 2x
 A 6 nastro 2x
 B 7 manica davanti 2x
 B 8 manica dietro 2x
 B 9 nastro 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6,
 per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 3 e 7 - 9
 relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alle parti 3, 5, 6 e 9 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

AB

CAMICETTA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 tira de ribete / escote 2 veces
- A 4 manga 2 veces
- A 5 ribete 2 veces
- A 6 cinta 2 veces
- B 7 manga delantera 2 veces
- B 8 manga posterior 2 veces
- B 9 cinta 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3 y 7 a 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 3, 5, 6 y 9 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Al coser los derechos quedan superpuestos.

Los **números de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB
BLUSA

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Kantremsa / halsringning 2x
- A 4 Ärm 2x
- A 5 Slå 2x
- A 6 Band 2x
- B 7 Främre ärm 2x
- B 8 Bakre ärm 2x
- B 9 Band 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 6, för BLUSEN **B** delarna 1 till 3 och 7 till 9.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 3, 5, 6 och 9 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Перед 2х
A	B	2	Спинка 1х
A	B	3	Полоса для окантовки 2х
A		4	Рукав 2х
A		5	Полоса для кулиски рукава 2х
A		6	Завязка 2х
	B	7	Передняя половинка рукава 2х
	B	8	Задняя половинка рукава 2х
	B	9	Завязка 4х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек для БЛУЗОНА А детали 1 - 6, для БЛУЗОНА В детали 1 - 3 и 7 - 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 3, 5, 6 и 9 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контурные деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

AB

AB
BLOUSE

Voorpanden / plooiën

1 Het voorpand zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl met elkaar verbonden zijn, op elkaar liggen (goede kant binnen). De lijnen op elkaar spelden en 6 cm (zonder naad) stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De plooiën naar de zijkant toe strijken, vastrijgen (1a).

Schouderaden

Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand omboorden

➡ Naad bij de halsrand afknippen. Omboordstrook op elkaar leggen (goede kanten op elkaar) en stikken. Naad openstrijken.

2 De schuine strook op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt middenachter. De strook 0,7 cm breed vaststikken. De strook om de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen, de strook smal vaststikken (2a).

3 Het rechter voorpand met het midden op het midden op het linker voorpand leggen, de randen op elkaar rijgen.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 2) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Onderrand / tunnel met elastiek

4 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand voor de tunnel 2,5 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Het elastiek met een veiligheidsspel inrijgen, voor maat **36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm lang. De uiteinden 2 cm over elkaar heen leggen en met de hand op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtstikken.

A

Mouwen

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** spelden (naadcijfer 3) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom

5 Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken.

Strikband

6 Bies bij de lange randen 1 cm breed omstrijken. De bies bij de getekende lijnen op de mouwen vastrijgen. De uiteinden bij de streepjes inslaan. Bies vastrijgen en smal vaststikken.

Strikbanden

7 Strikbanden in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren.

8 De bandjes met een veiligheidsspel bij de biezen bij de mouwen inrijgen. In de uiteinden van het band een knoopje inleggen.

AB
CAMICETTA

Davanti / Pieghe

1 Piegare il davanti in modo da far combaciare le linee unite dalle frecce, il diritto è all'interno. Appuntare insieme le linee e cucirle per 6 cm (senza margini). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare la profondità delle pieghe verso i bordi laterali ed imbastire (1a).

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Rifinire lo scollo

➡ Tagliare il margine allo scollo.

Cucire insieme le strisce diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

2 Appuntare la striscia in isbieco sullo scollo, diritto su diritto, la cucitura combacia con il centro dietro. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo. Ripiegare la striscia verso l'interno intorno al bordo, ripiegarla, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo (2a).

3 Disporre il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro ed imbastire insieme i bordi.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Bordo inferiore / Passaelastico

4 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirare. Per il passaelastico cucire a 2,5 cm dal bordo lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico lungo 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm **per le taglie 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46.** Sovrapporre le estremità dell'elastico per 2 cm e cucirle insieme. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

A

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le cuciture (NC3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo alle maniche

5 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo.

Passanastro

6 Stirare verso l'interno per 1 cm i bordi lunghi dei bordi di rifinitura. Appuntare i bordi di rifinitura sulle linee indicate sulle maniche. Ripiegare all'interno le estremità in corrispondenza dei trattini. Imbastire i bordi di rifinitura e cucirli a filo.

Nastri da annodare

7 Piegare per lungo i nastri, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Infilare i fili in un ago da rammendo ed annodarli bene. Infilare l'ago nel tubicino con la cruna in avanti e rivoltarlo.

8 Con l'ausilio di una spilla da balia infilare i nastri nel passanastro sulle maniche. Annodare le estremità dei nastri.

AB BLUSA

Delanteros / pliegues

❶ Doblar el delantero de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas. El derecho queda dentro. Prender superpuestas las líneas y coser 6 cm (sin margen de costura). Asegurar los extremos. Planchar las profundidades de pliegue a los cantos laterales, pasar unos hilvanes (1a).

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear el escote

➡ Cortar el margen en el escote.

Coser la tira de ribete con los derechos encarados. Planchar los márgenes abiertos.

❷ Prender la tira sesgada al escote derecho contra derecho, la costura coincide en el medio posterior. Pespuntar la tira 0,7 cm de ancho. Girar hacia dentro la tira alrededor del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntar la tira al ras (2a).

❸ Poner el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio, hilvanar montados los cantos.

Costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Canto inferior / jareta para la goma

❹ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntar el canto inferior para la jareta 2,5 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Introducirla con un imperdible para las **talas 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm de largo. Solapar los extremos 2 cm y coserlos superpuestos. Cerrar la costura.

A

Manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo manga

❺ Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Pespuntarlo al ras.

Jareta para la cinta

❻ Planchar entornado el ribete en los cantos largos 1 cm de ancho. Prender el ribete en la manga por encima de las líneas marcadas. Remeter los extremos en las marcas horizontales. Hilvanar el ribete y espuntar al ras.

Cintas de atar

❼ Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Enhebrar los hilos en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito.

❽ Pasar las cintas con un imperdible por los ribetes manga. Anudar los extremos.

AB BLUS

Framstyckena / veck

❶ Vik framstycket så att de med en pil förbundna linjerna möter varandra, rätsidan inåt. Nåla ihop linjerna och sy 6 cm långt (utan sömsmån). Fäst sömdarna. Pressa veckdjupen mot sidkanterna och träckla fast dem (1a).

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Kanta halsringningen

➡ Klipp av sömsmånen i halsringningen.

Sy ihop kantremssorna räta mot räta. Pressa isär sömsmånerna.

❷ Nåla fast snedremssorna räta mot räta på halsringningen, sömmen möter den bakre mitten. Sy fast remsan 0,7 cm brett. Vänd in remsan om kanten mot avigan, vik in och träckla fast den utmed fastsättnings sömmen, sy fast remsan smalt (2a).

❸ Lägg höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, träckla ihop kanterna.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Nedre kant / resårdragsko

❹ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten för resårdragskon 2,5 cm brett, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårbandet med en säkerhetsnål, för **stl. 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46** 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 cm långt. Lägg ändarna 2 cm brett på varandra och sy ihop dem. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

A

Ärmar

Lägg ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 3) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfäll

❺ Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

Banddragsko

❻ Pressa in slåns långsidor 1 cm brett mot avigan. Nåla fast slån över de markerade linjerna på ärmen. Vik in ändarna vid tvärstrecken. Träckla och sy fast slån smalt.

Knytband

❼ Vik knytbanden på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Trä trådarna i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullån.

❽ Dra in banden med en säkerhetsnål i ärmslåarna. Gör knutar i bandändarna.

АВ БЛУЗОН

Детали переда / Складки

❶ Каждую деталь переда сложить лицевой стороной вовнутрь, последовательно совместив линии каждой складки, соединенные меткой-стрелкой. Складки заколоть и застрочить на длину 6 см (без учета припуска по плечевому срезу). На концах швов сделать закрепки. Глубины складок заутюжить к боковому срезу и заметать (1а).

Плечевые швы

Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Окантовать горловину и борта

➡ Срезать припуски по срезам горловины и бортов.

Полосы для окантовки сложить лицевыми сторонами и стачать в одну длинную полосу. Припуски шва разутюжить.

❷ Полосу для окантовки сложить с блузоном лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины и бортов, совместив шов полосы с линией середины спинки. Полосу притачать на расстоянии 0,7 см. Полосу отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край (2а).

❸ Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и сметать н срезы.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Нижний край блузона / Кулилка

❹ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузон отстрочить на 2,5 см выше нижнего края для кулилки, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. С помощью английской булавки вдеть в кулиску низа эластичную ленту длиной для размеров 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 88 - 92 - 96 - 100 - 104 - 108 см. Концы эластичной ленты сложить внахлест на длину 2 см и сшить. Открытый участок шва застрочить.

А

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь. Сколоть и стачать срезы рукава (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов

❺ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край.

Кулиски рукавов

❻ На полосе для кулиски заутюжить на изнаночную сторону продольные срезы на ширину по 1 см. Полосу наложить на лицевую сторону рукава по линиям совмещения и приколоть. Концы полосы подвернуть у поперечных меток. Полосу приметать и настрочить по продольным краям в край.

Завязки-рулики

❼ Каждую полосу для завязки сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на 0,7 см ниже сгиба, оставив на одном конце шва длинные нитки. Одну нитку продеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперёд, выворачивая рулик.

❽ С помощью английской булавки вдеть каждую завязку-рулик в кулиску рукава. На концах завязки-рулика завязать по узелку.

NEDERLANDS

A

Mouwen inzetten

9 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:

➡ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnamen moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

B

Mouwen

Voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar).

Ondermouwnaden spelden (naadcijfer 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 5 vaststikken.

Bovenmouwnaden / tunnel met band

10 De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Bovenmouwnaden spelden en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. Naad aan weerszijden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

De bandjes volgens punt en tekening 7 maken.

11 Banden bij de tunnels inrijgen. De uiteinden bij de mouwkop vaststikken. Bij de onderste uiteinden van de bandjes een knoopje inleggen.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 9.

AB

Eventueel de voorpanden bij de omboorde rand met een kleine drukker (met de hand vastgenaaid) vastzetten

ITALIANO

A

Inserire le maniche

9 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 6 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

B

Maniche

Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto. Appuntare la **cucitura inferiore** (NC 5) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 5.

Cuciture superiori alle maniche / Passanastro

10 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare la cucitura superiore e chiuderla. Rifilare i margini e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura a 1 cm da questa, cucendo così i margini.

Cucire i nastri come spiegato al punto 7.

11 Infilare i nastri nel tunnel. Cucire le estremità sul giromanica. Annodare le estremità inferiori dei nastri.

Inserire le maniche come spiegato al punto 9.

AB

A piacere cucire a mano con un piccolo automatico sul bordo di rifinitura ai davanti.

ESPAÑOL

A

Montaje de las mangas

9 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ Las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

B

Manga

Poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados. Prender las **costuras inferiores** (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 5.

Costuras superiores manga / jareta para la cinta

10 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser las costuras superiores manga. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

Coser las **cintas** como en el texto y dibujo 7.

11 Pasar las cintas por la jareta. Pespuntear los extremos en la copa de la manga. Anudar los extremos inferiores.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 9.

AB

Si se desea, fijar los delanteros en el canto de ribete con un automático pequeño (cosido a mano).

SVENSKA

A

Sy i ärmarna

9 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➡ Tvärstrecken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

B

Ärmar

Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna. Nåla (sömnummer 5) och sy de **nedre ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 5.

Övre ärmsömmar / banddragsko

10 Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy de övre ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Kantsticka sömmen 1 cm brett på båda sidor, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Sy **banden** som vid text och teckning 7.

11 Dra in banden i tunnlarna. Sy fast ändarna vid ärmkullen. Gör knutar i bandändarna.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 9.

AB

Fäst framstyckena vid kantningen med en liten tryckknapp (som sys fast för hand) om du så önskar.

А

Рукава втачать

9 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
 ➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

В

Рукава

Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать нижние срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава подшить - см. пункт и рис. 5.

Верхние швы рукавов / Кулиски

10 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать верхние срезы рукава. Припуски шва обметать и разутюжить. Рукав отстрочить по обеим сторонам от шва на расстоянии 1 см, настрачивая припуски шва.

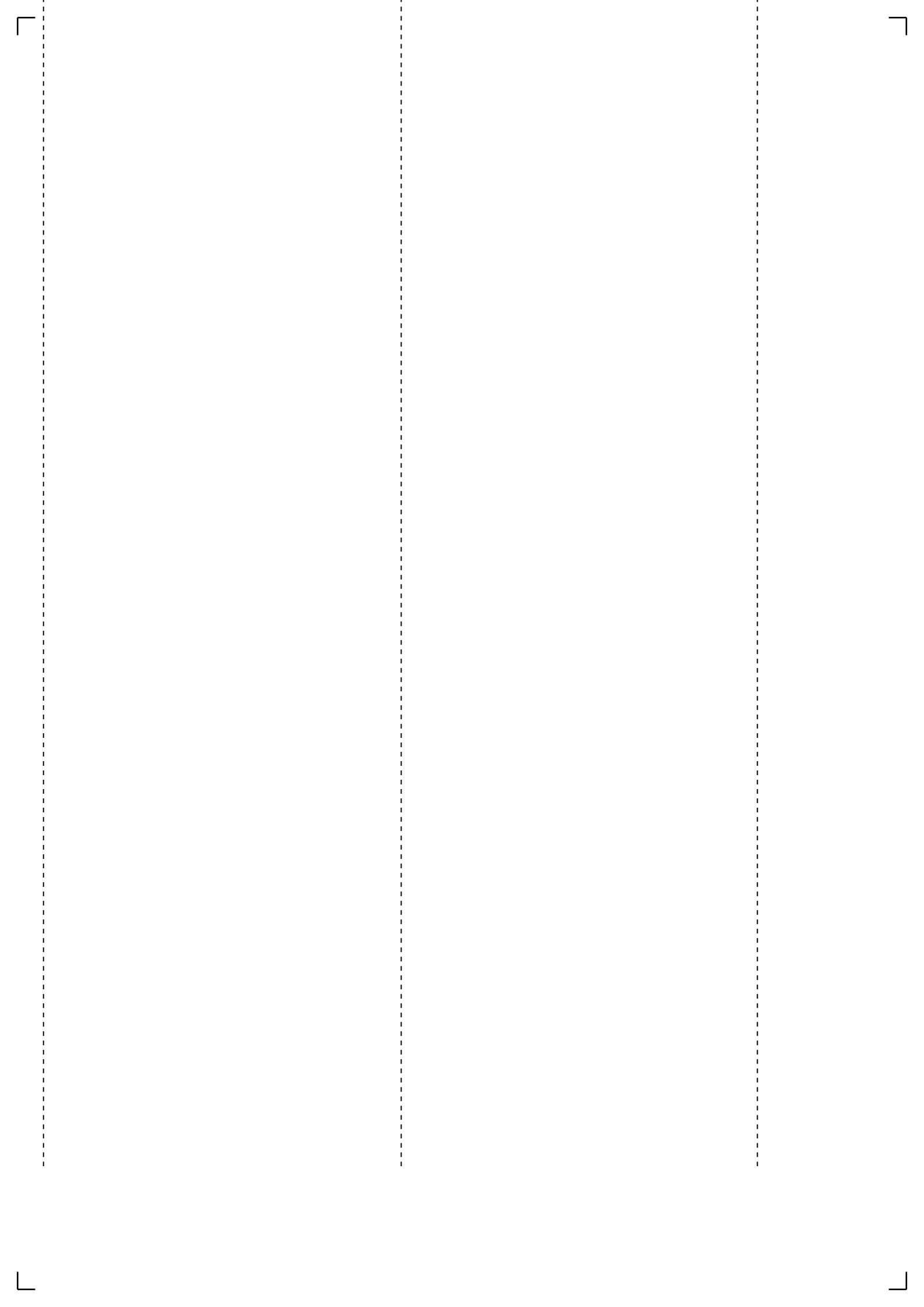
Завязки-рулики - см. пункт и рис. 7.

11 Завязки-рулики вдеть в кулиски рукавов. Верхние концы завязок настрочить у оката рукава. На нижних концах завязок завязать по узелку.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 9.

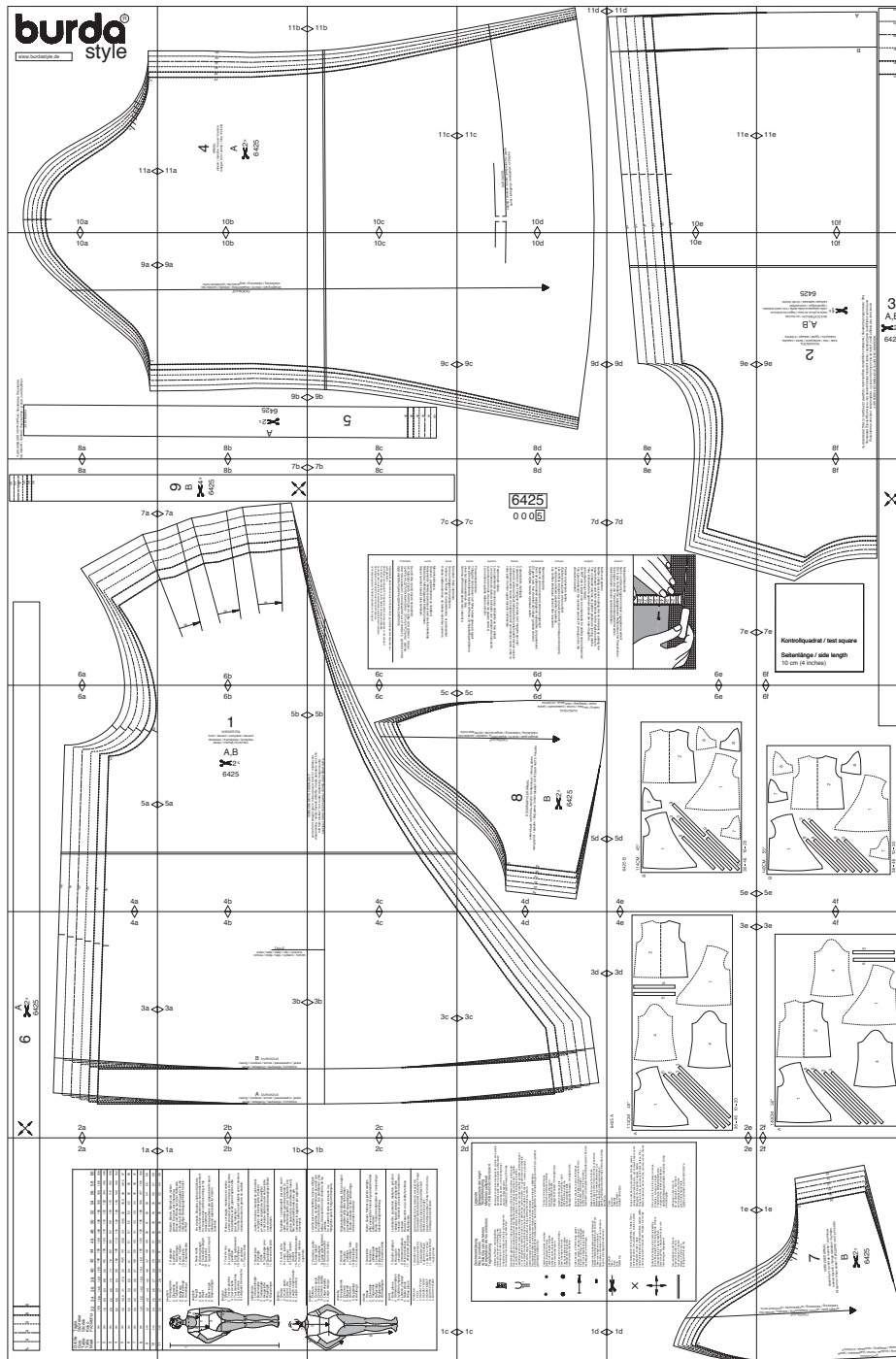
АВ

Чтобы блузон откровенно не распахивался, пришейте части маленькой кнопки у окантовки бортов (вручную).

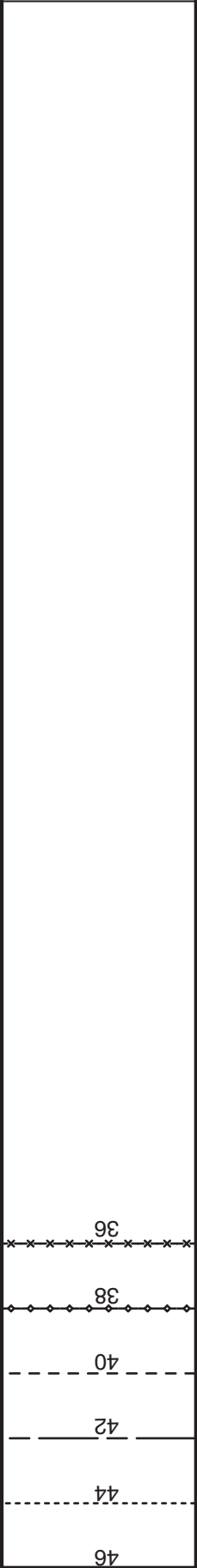


burda Download-Schnitt

Modell 6425



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

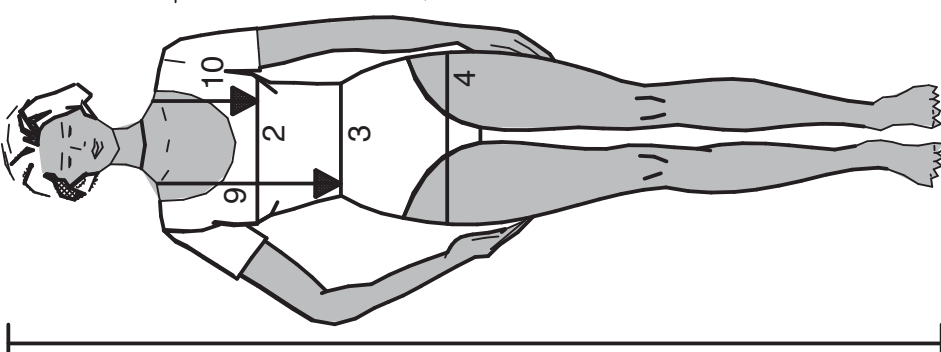
2a

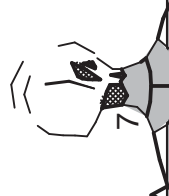
1a

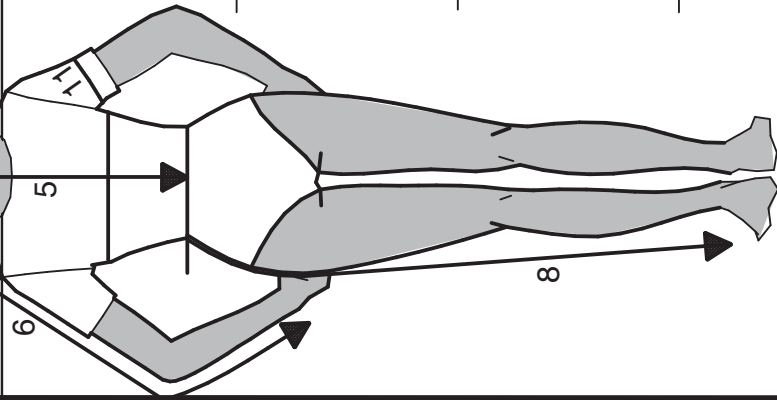
1a

2b

1b

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
																
deutsch																
1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge																
7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite																
Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch																
1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length																
7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.																
For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français																
1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche																
7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras																
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands																
1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte																
7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte																
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano																
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica																
7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore																
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																





1b

2c

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystrybde 11. Overarmsvide	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryök imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números coinciden.

Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

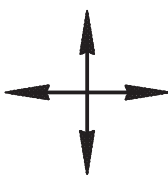
Fröncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Ryökä mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe

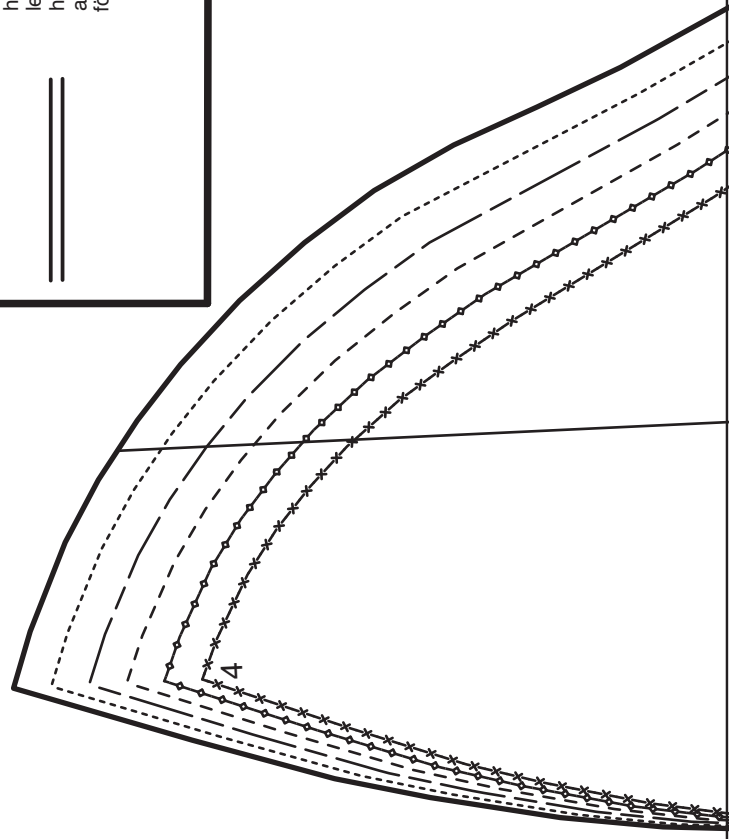
Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, бляшек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

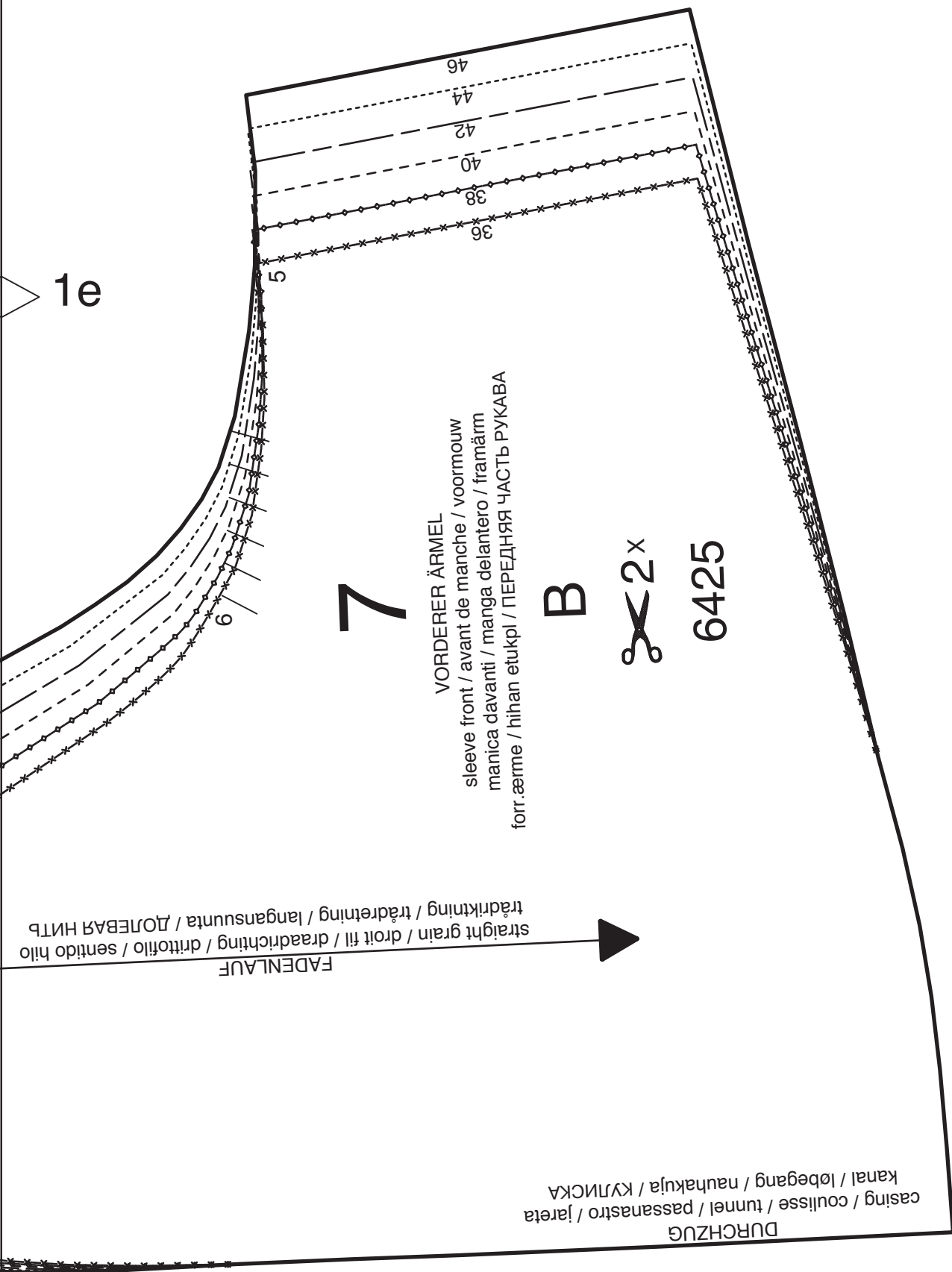
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

1d



1e

2e



7
 VORDERER ÄRMEL
 sleeve front / avant de manche / voormouw
 manica davanti / manga delantero / framärm
 forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

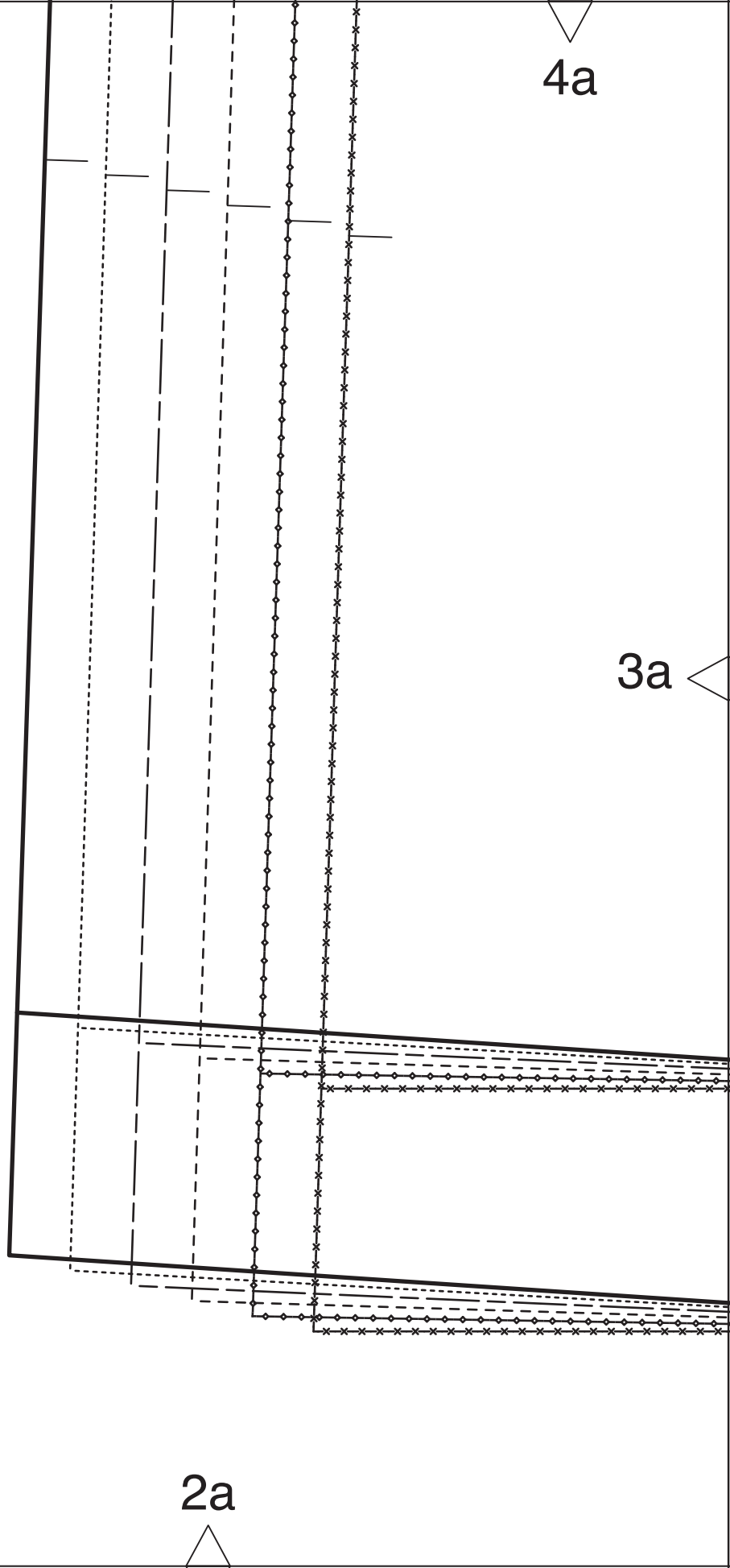
B
 2x
 6425

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådkikning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

DURCHZUG
 casing / coulisse / tunnel / passastro / jareta
 kanal / løbegang / nauhakujä / КУЛИСКА



A
6
✂ 2x
6425



4b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

3b

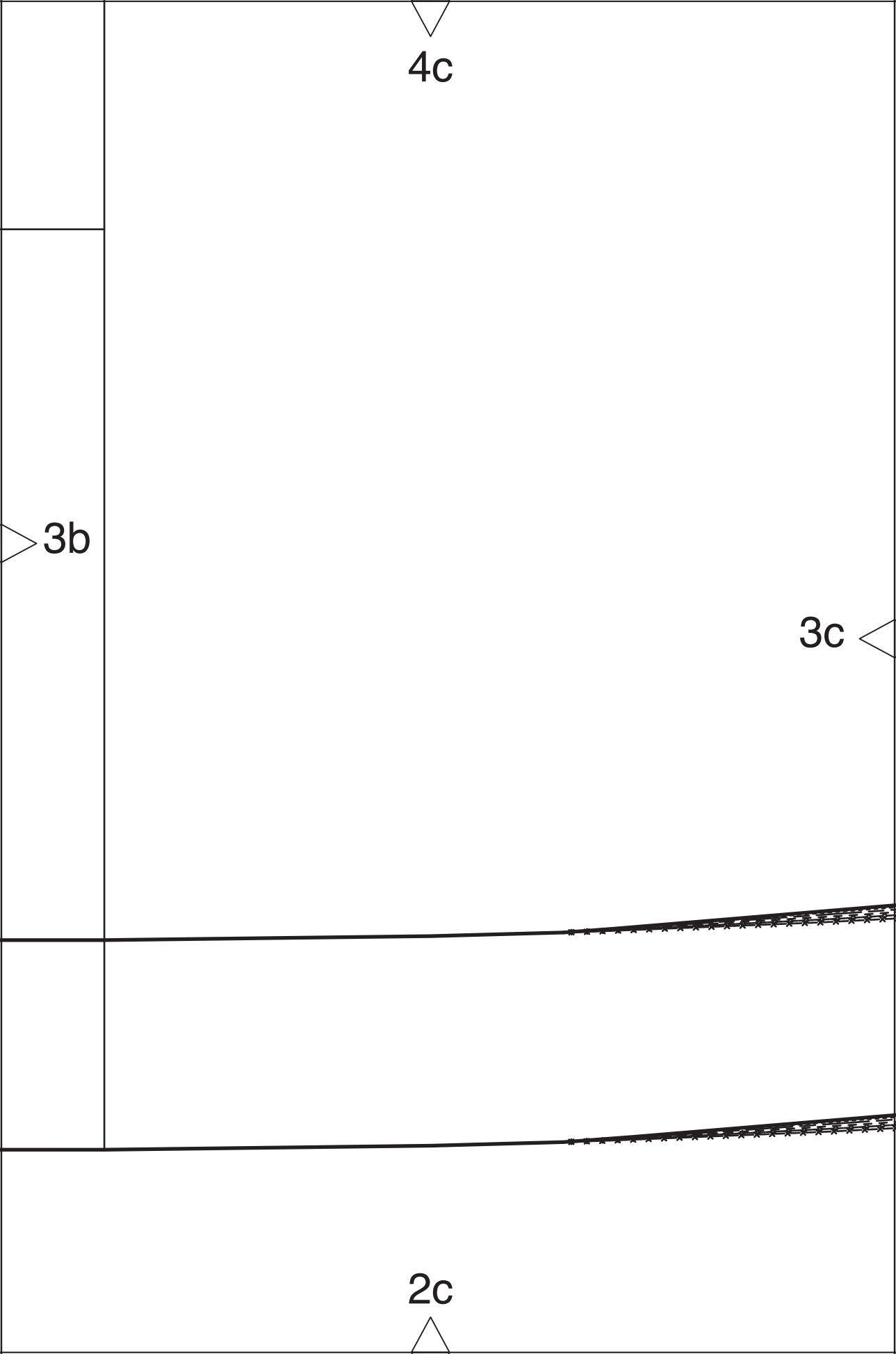
B DURCHZUG

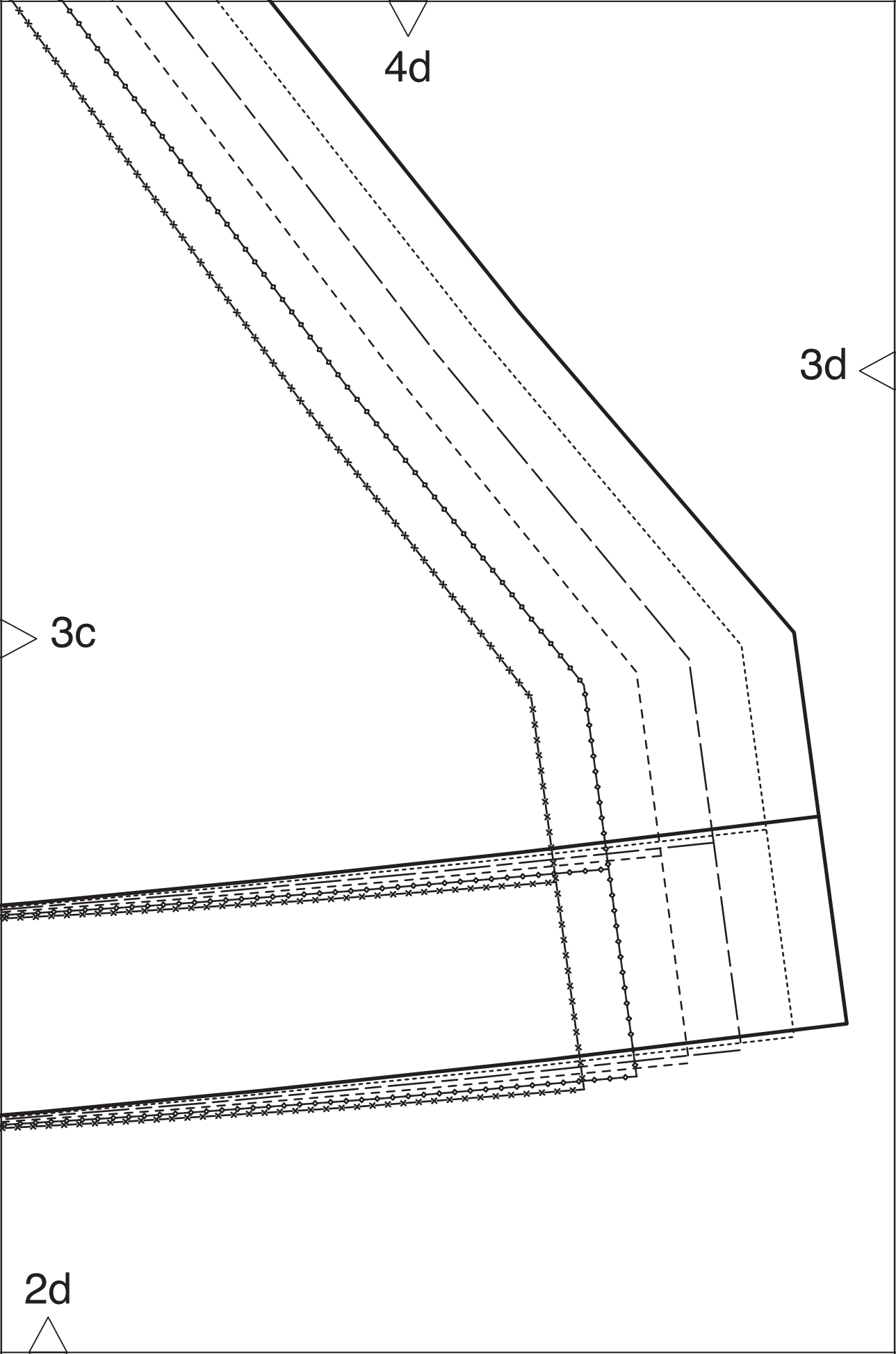
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

A DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

2b

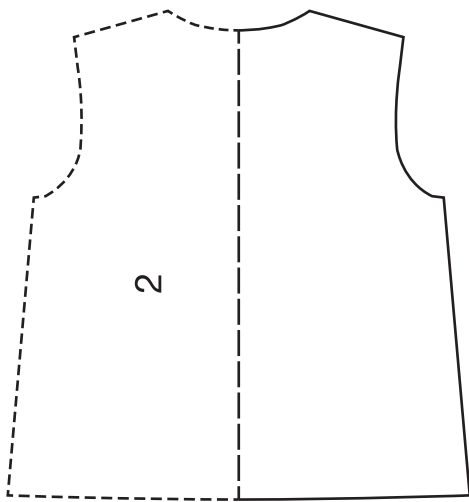
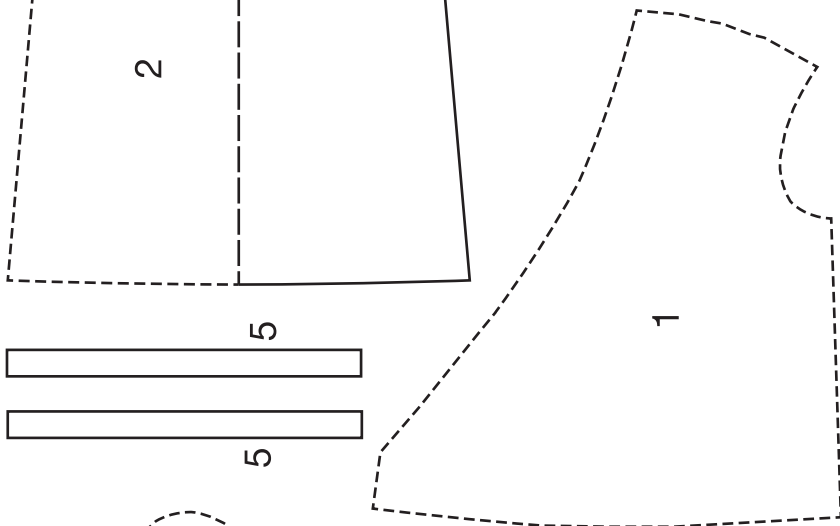
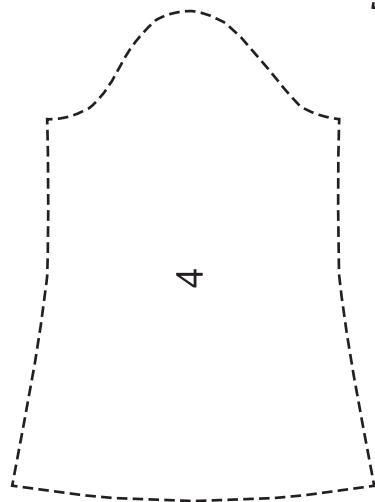
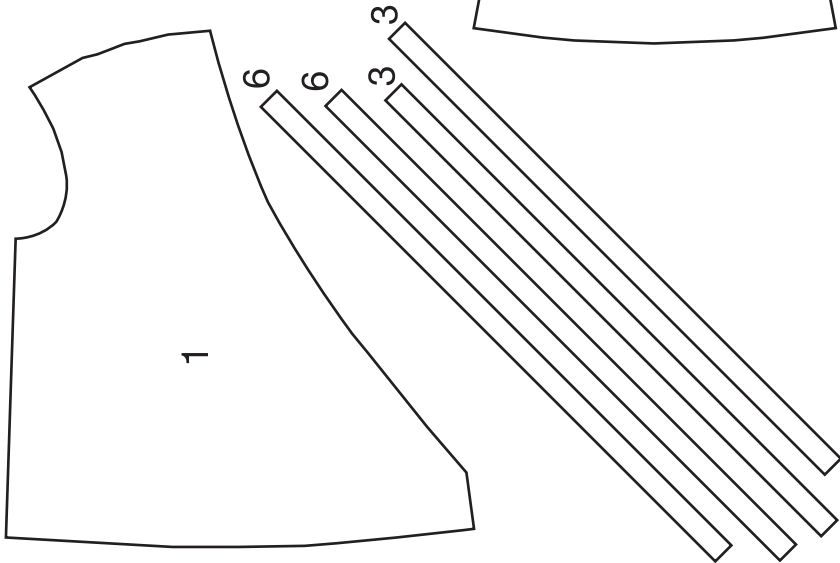




6425 A

114CM 45"

A



3d

4e

36 - 46 10 - 20

2e

3e



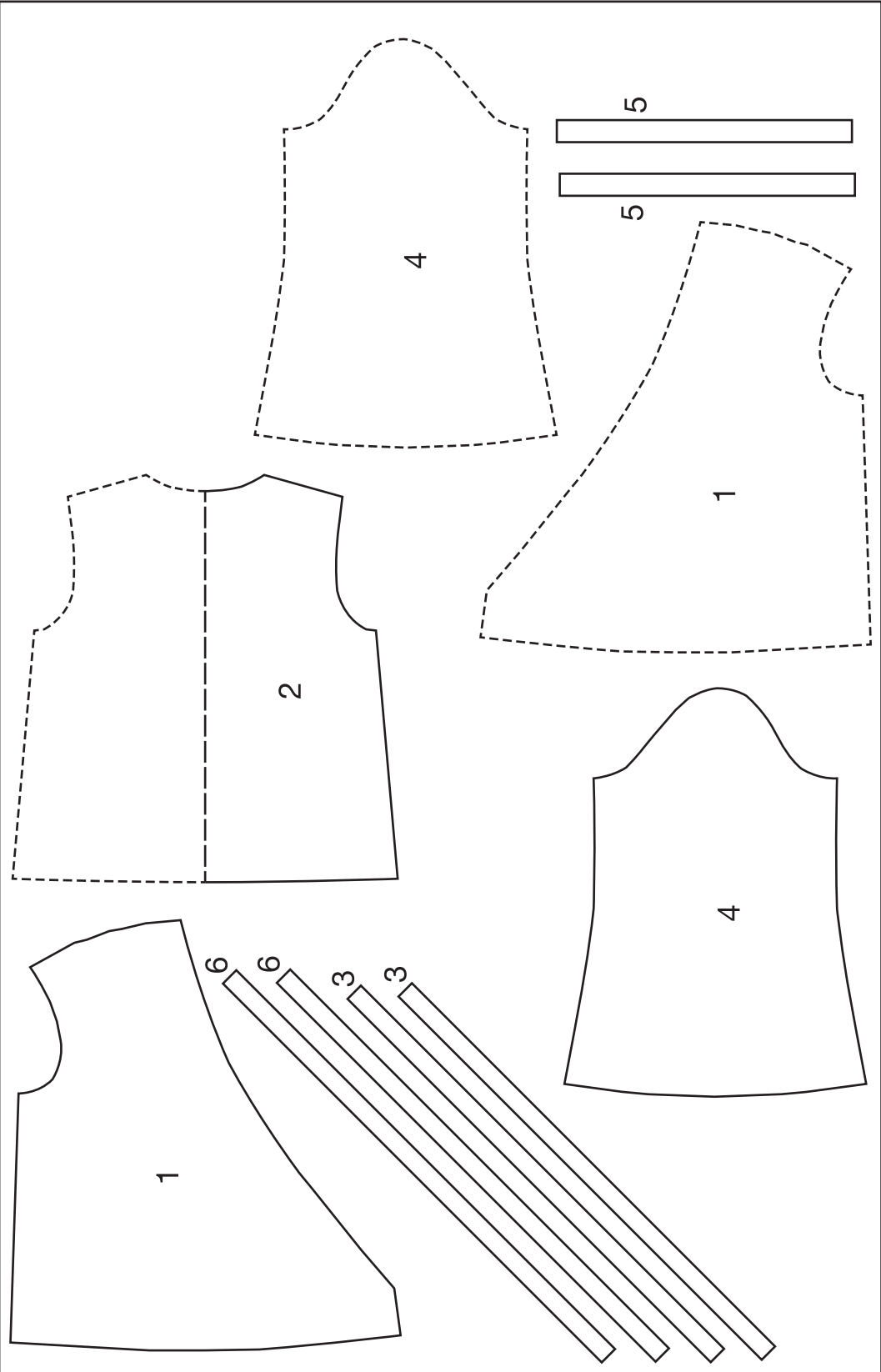
2f



3e



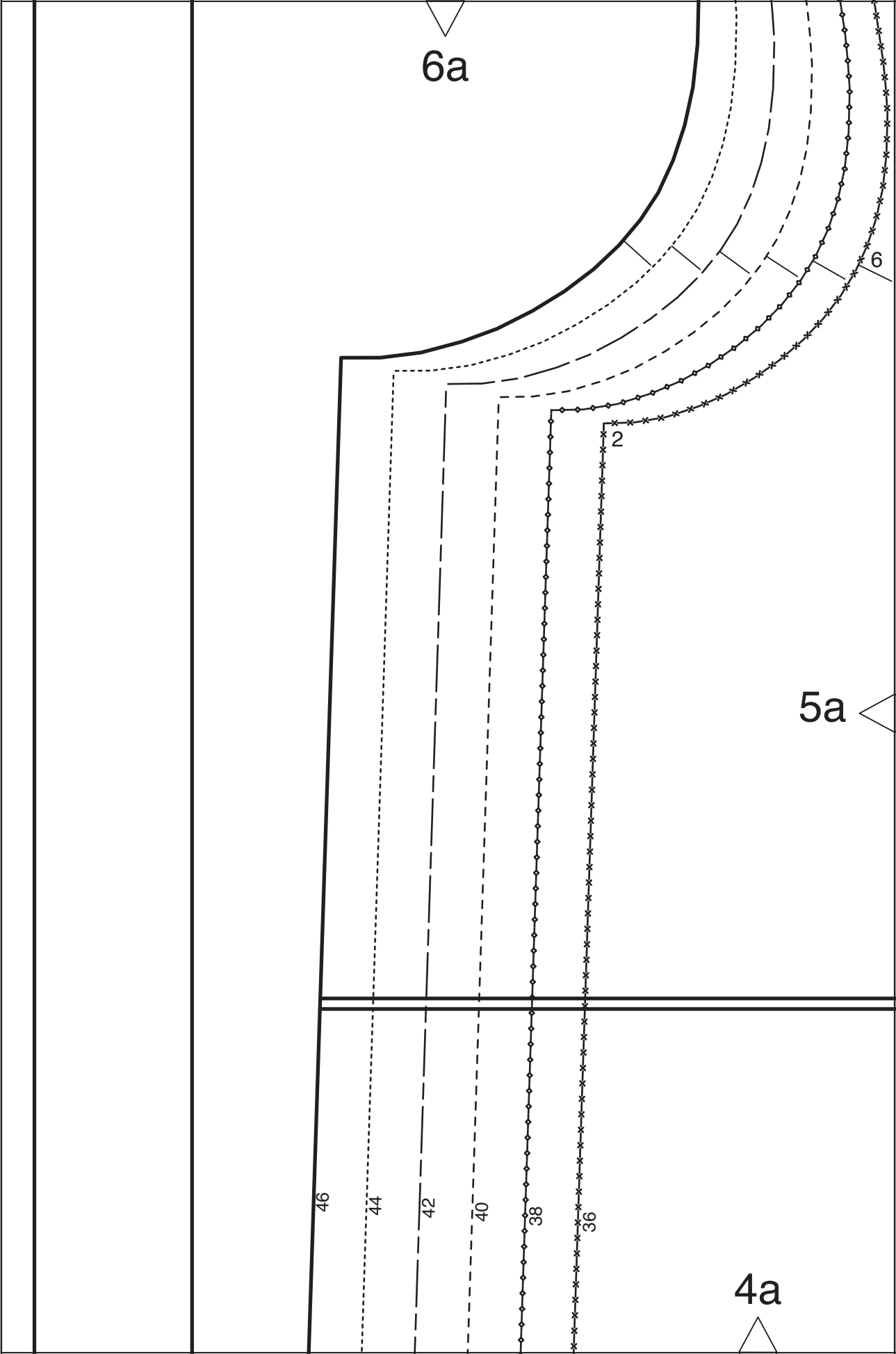
4f



140CM 55"

A

36 - 46 10 - 20



6b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B



2x

6425

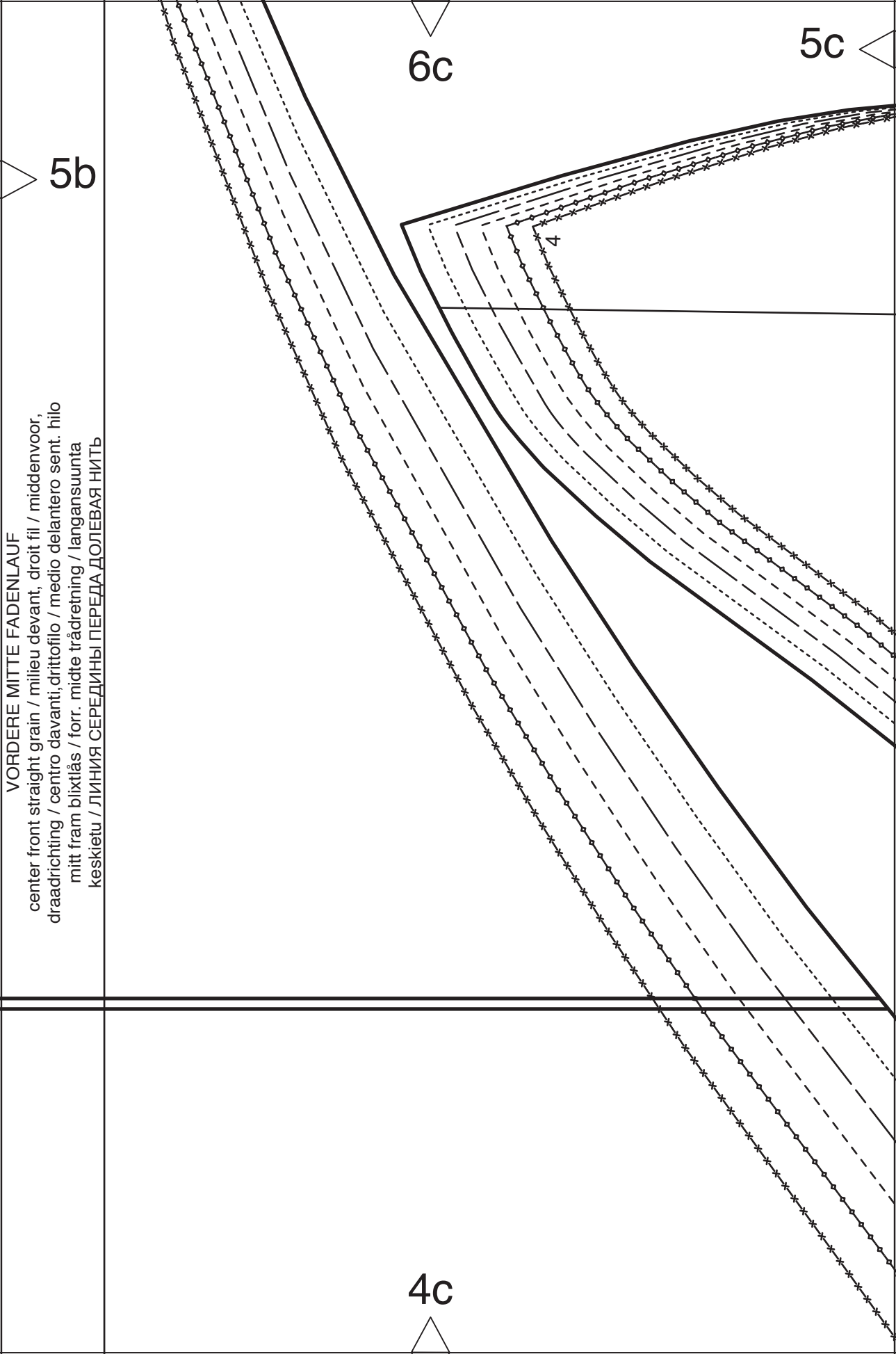
5b

5a

4b

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådreting / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



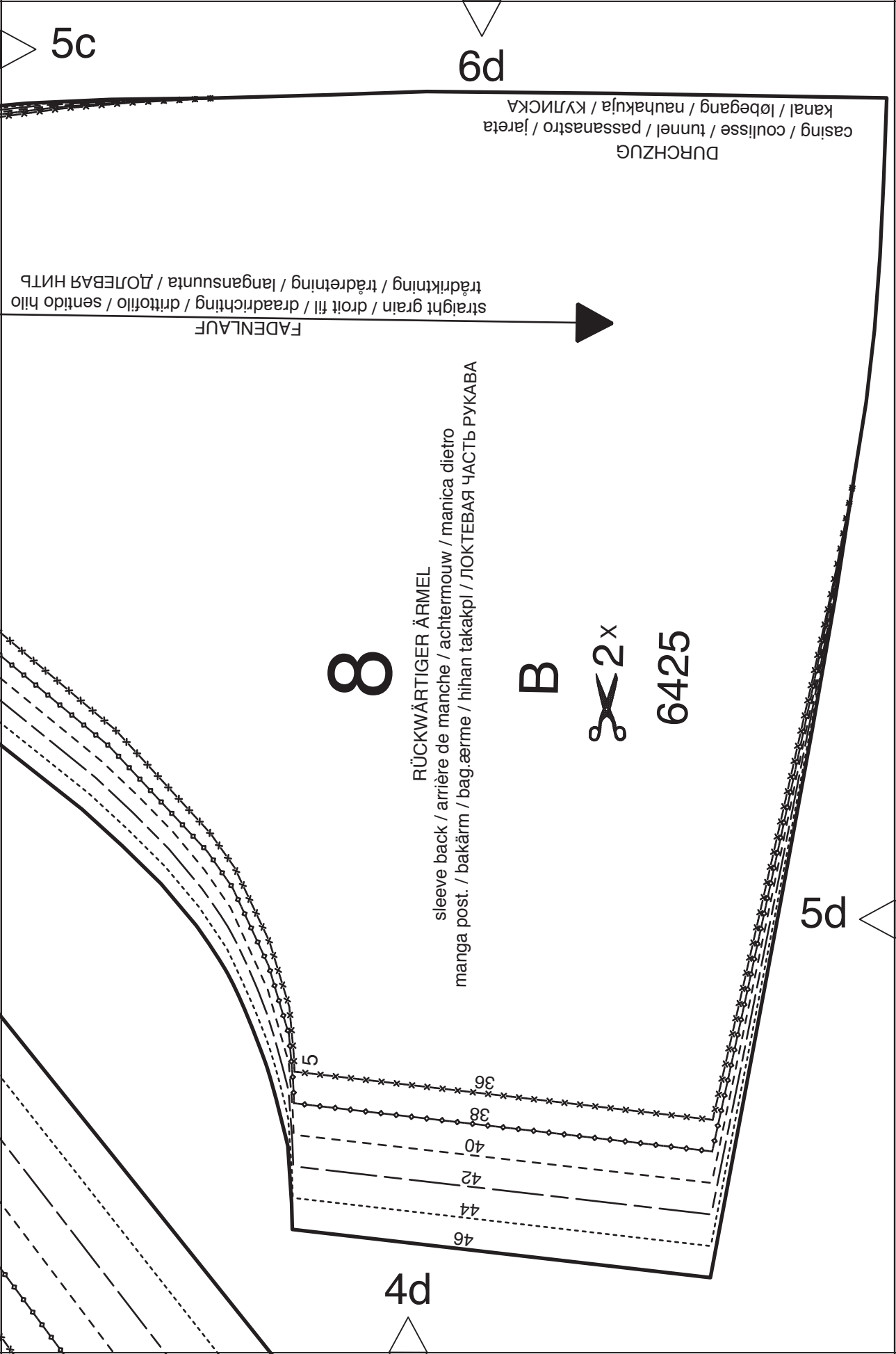
5b

6c

5c

4

4c



5c

6d

DURCHZUG

kanal / løbegang / tunnel / passanastro / jareta
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
канал / лóбéгáнг / тóннел / пáссáнастрó / жáре́та

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / sentido hilo / tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДЮЛБВАЯ НИТЬ

8

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro

manga post. / bakärm / bag.ærme / hihan takakpi / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

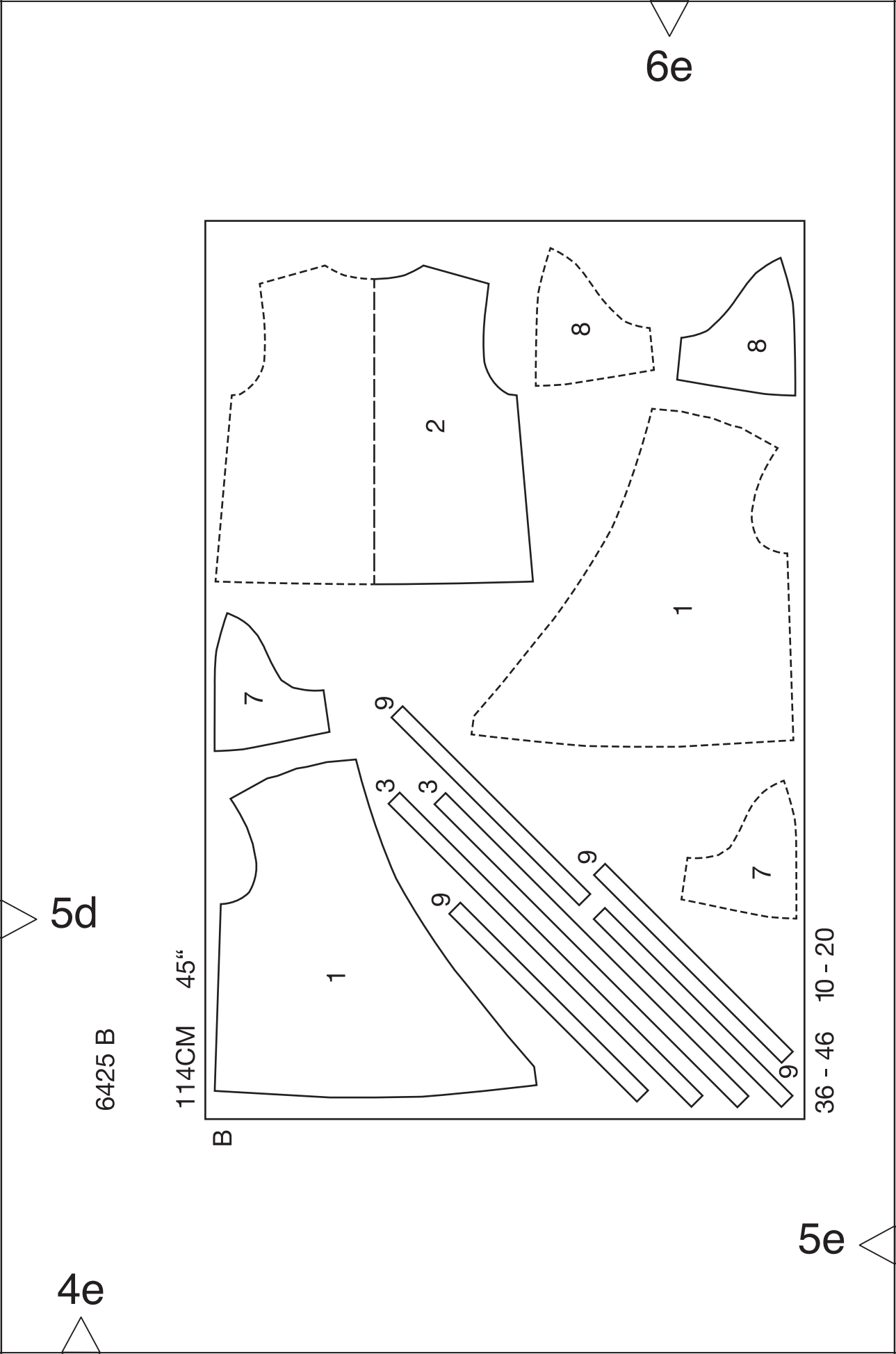
B



6425

5d

4d



6e

5d

4e

5e

6425 B

114CM 45"

B

1

3

9

3

9

9

9

7

1

8

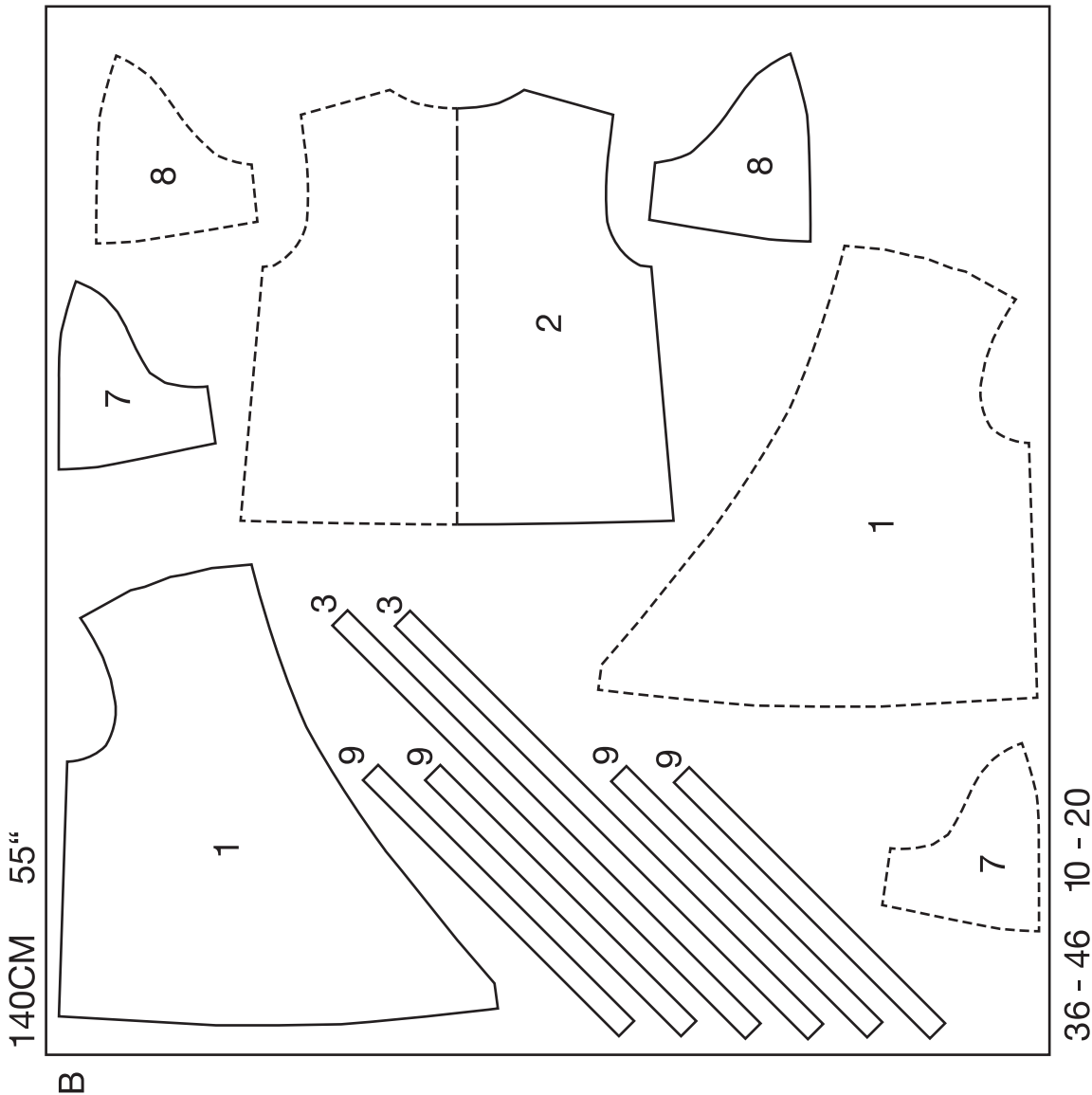
8

7

2

36 - 46 10 - 20

6f



5e

4f

8a

46
44
42
40
38
36

7a

6a

7b

8b

9

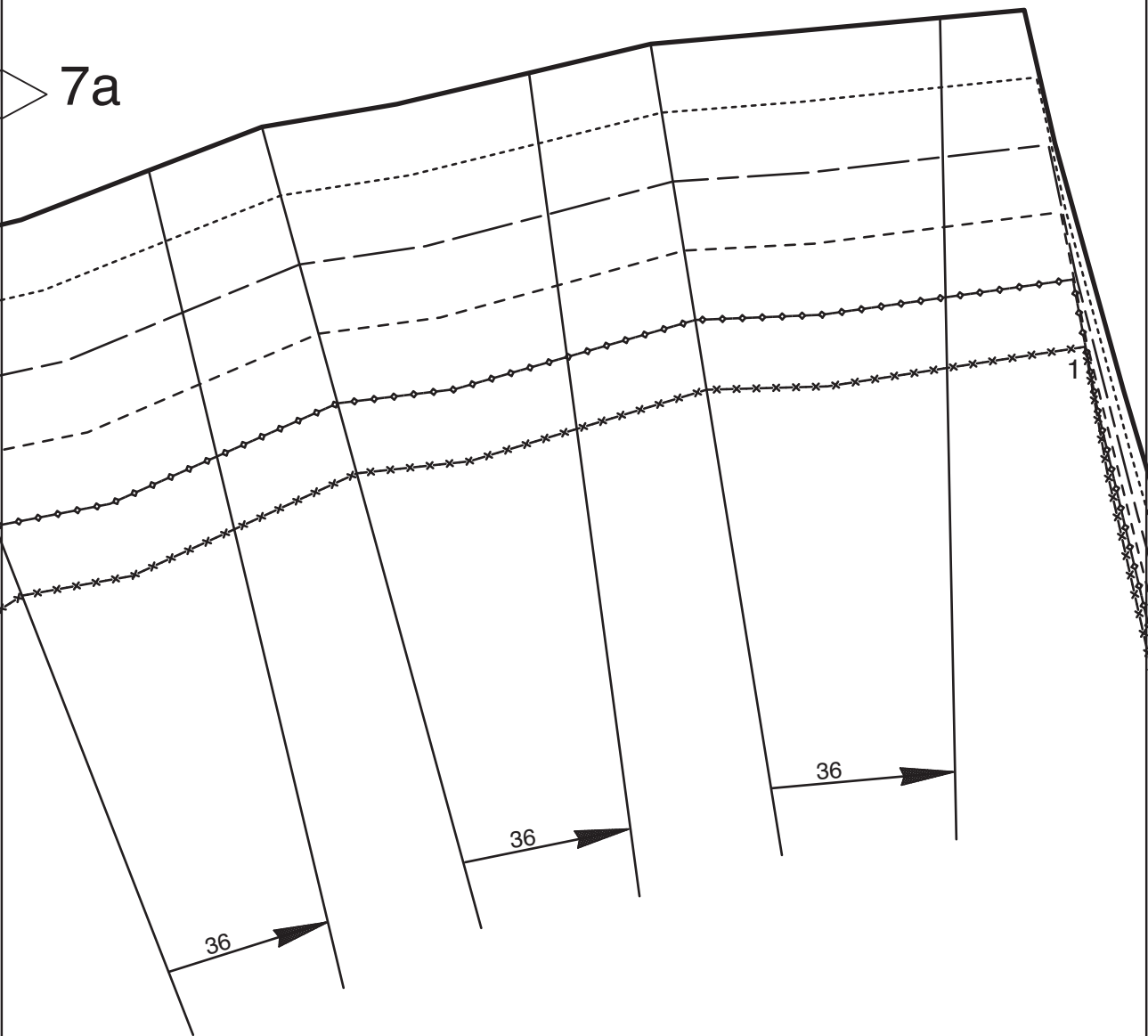
B



6425



7a



6b

7c

Mønstre i flere størrelser.

Sømrum lægges til sømlinjerne.

Tallene, der findes på mønstre delene, er pasmærker.

Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

dansk

Mönnenkonkaava

Sauman – ja päämmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkka.

suomi

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ , КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

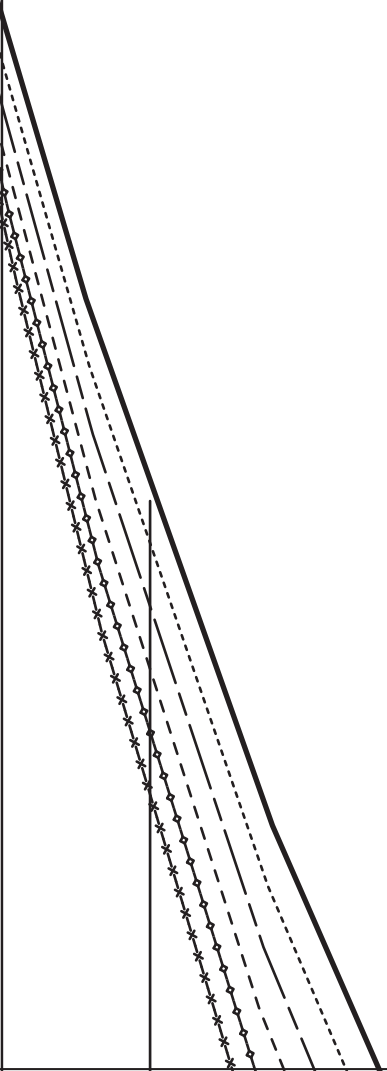
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6c

8c

7b



8d

6425

0 0 0 5

7d

7c

englisch

Multi—size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

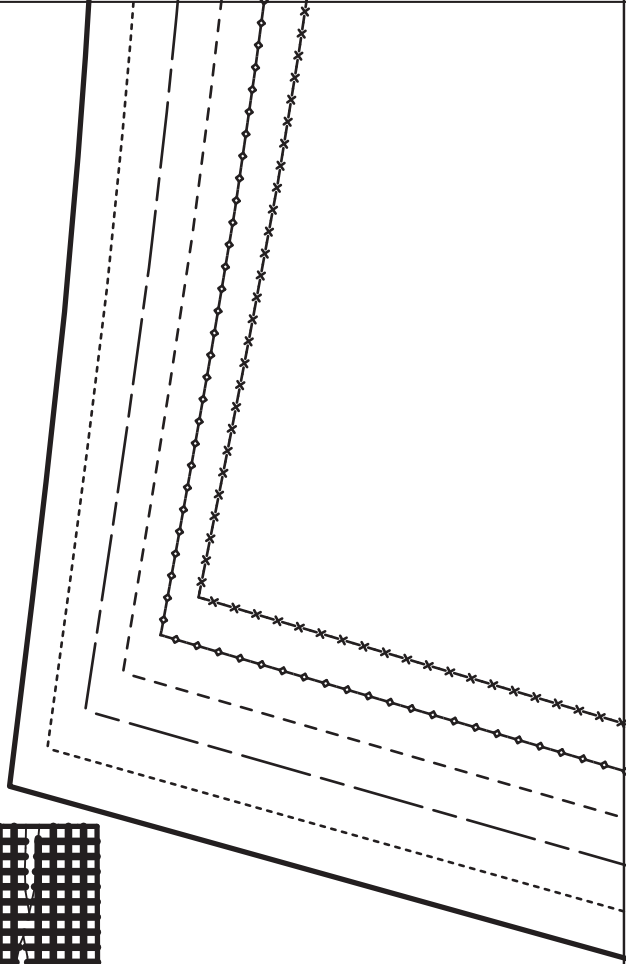
español

Patrón multi—tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

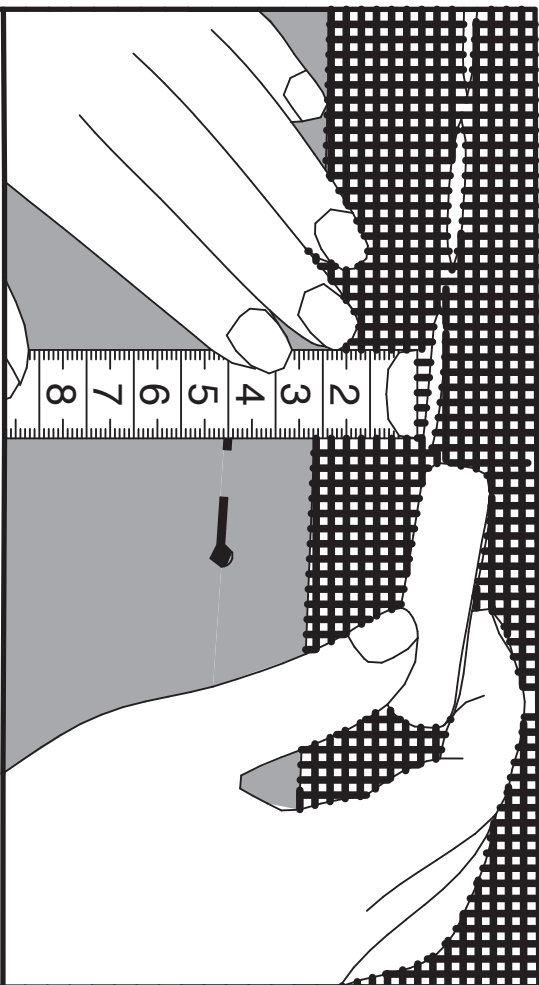
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

6d



8e

7d



7e

6e

deutsch

Mehrgrößenschnitt

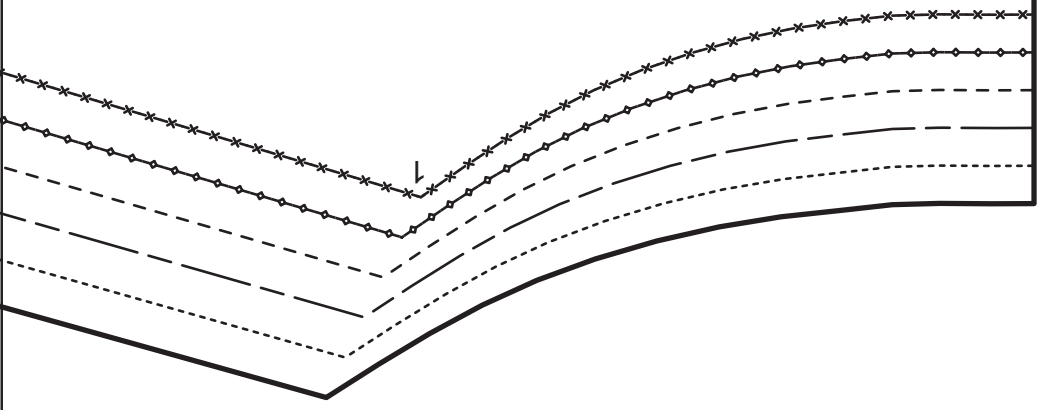
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

8f



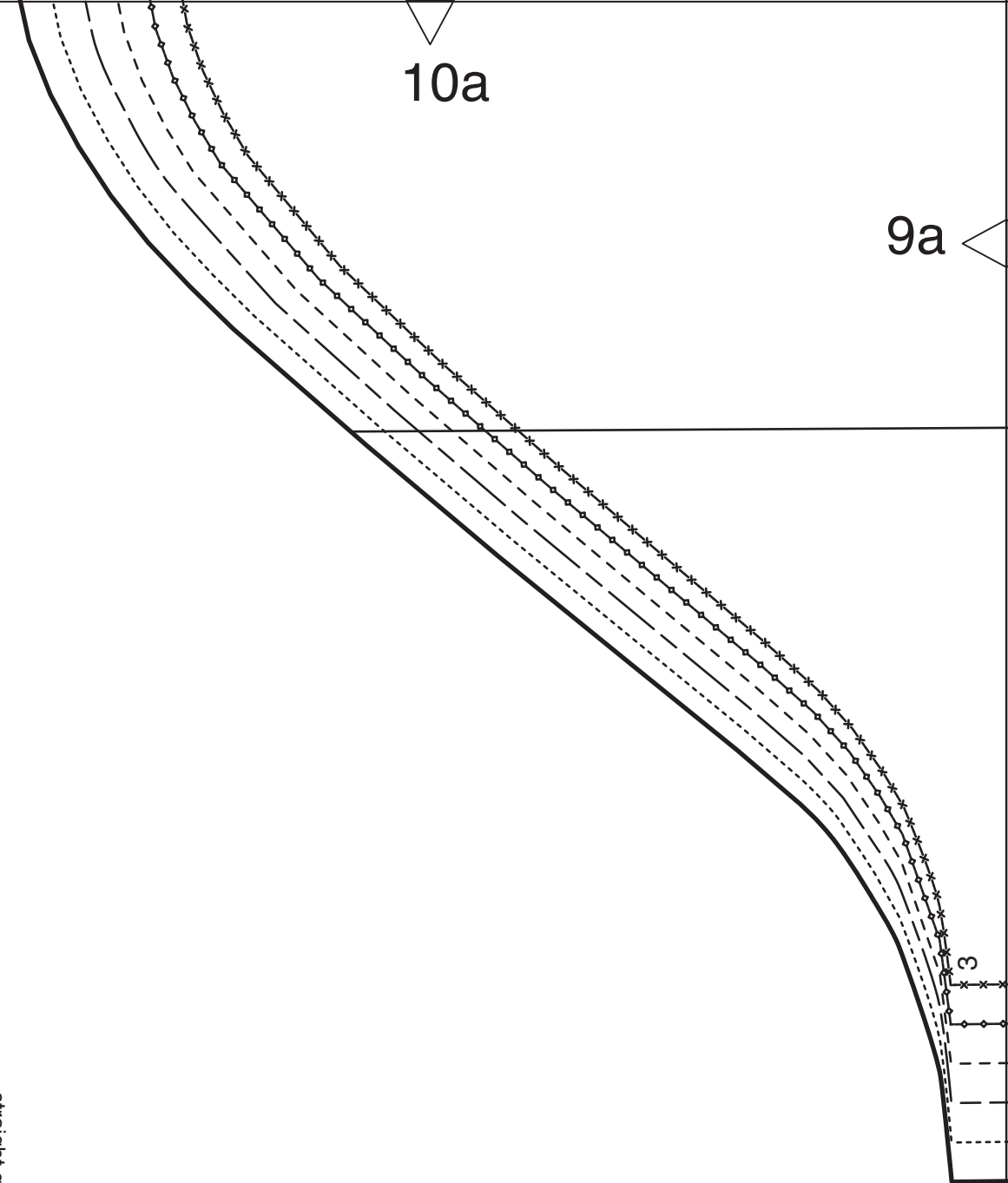
7e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6f





с



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

8a

10b

9a

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / ДЮЛЕБАЯ НИТЬ

FADENLAUF

9b

6425

2x

A

8b

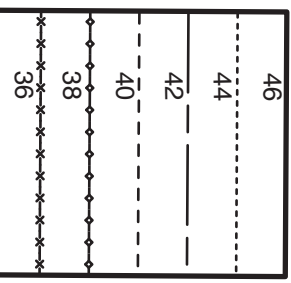
10c

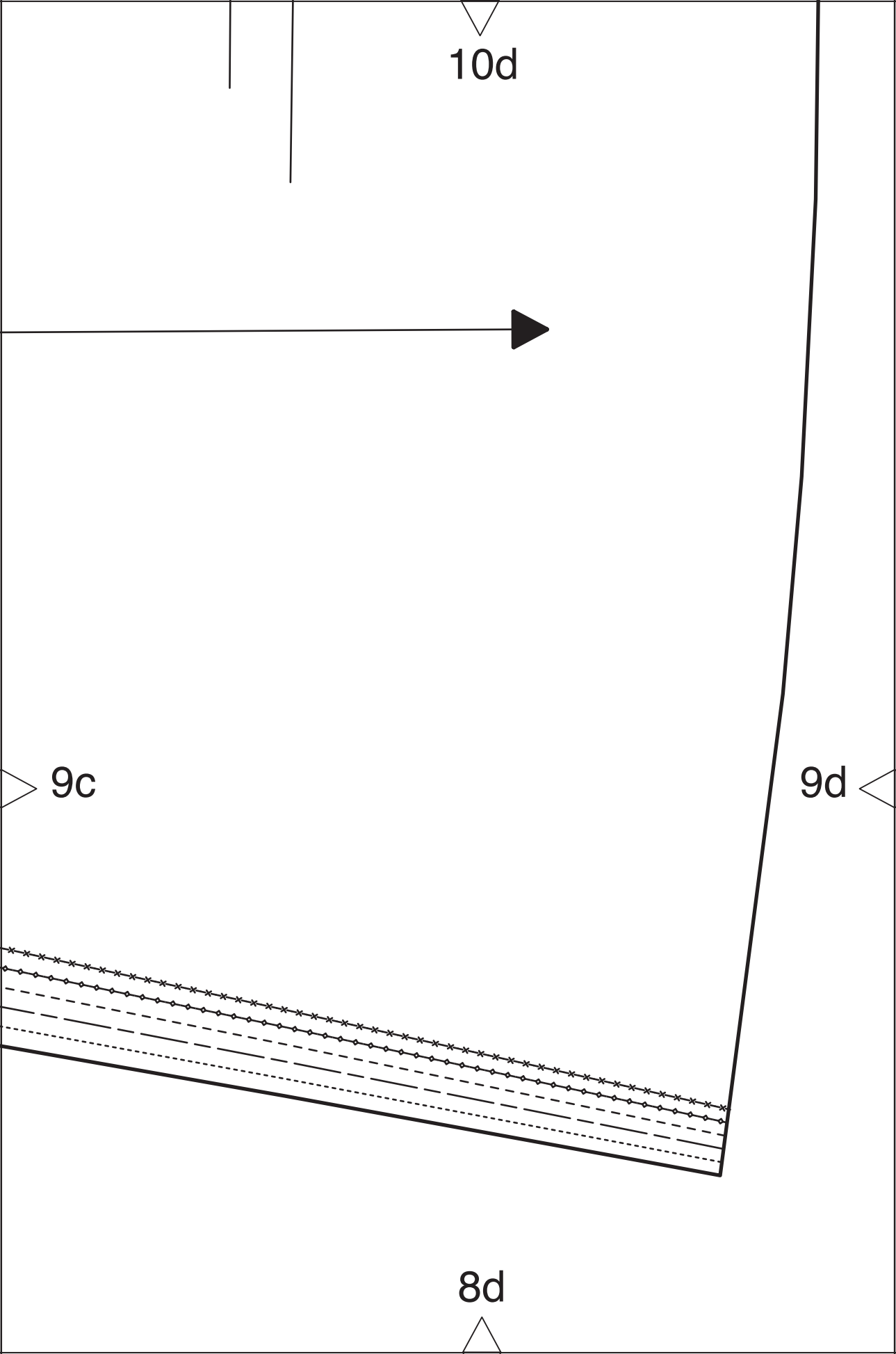
9c

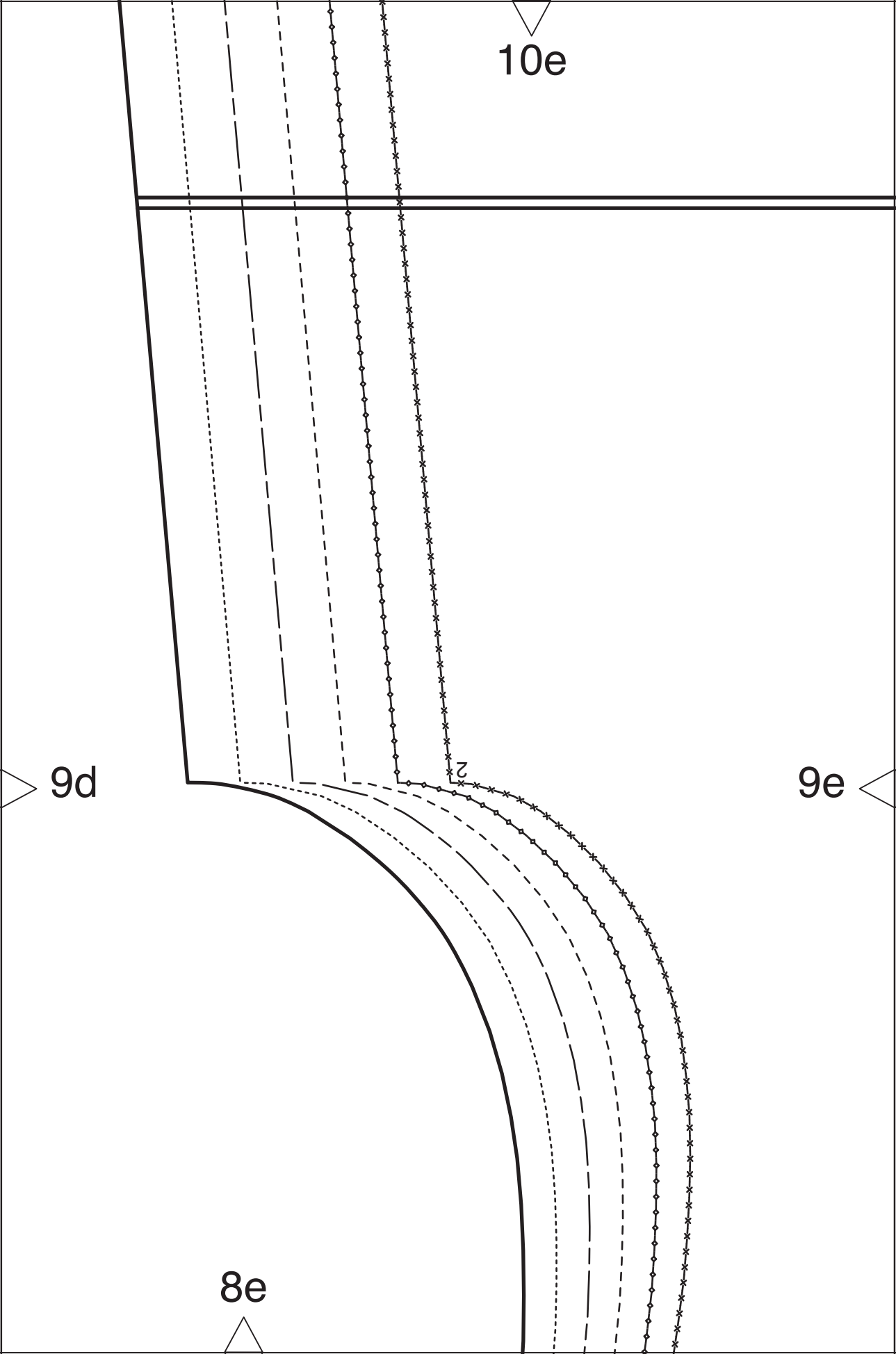
9b

5

8c







3
A,B
2x
6425

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådreining / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10f



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stofffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / СПИНКА

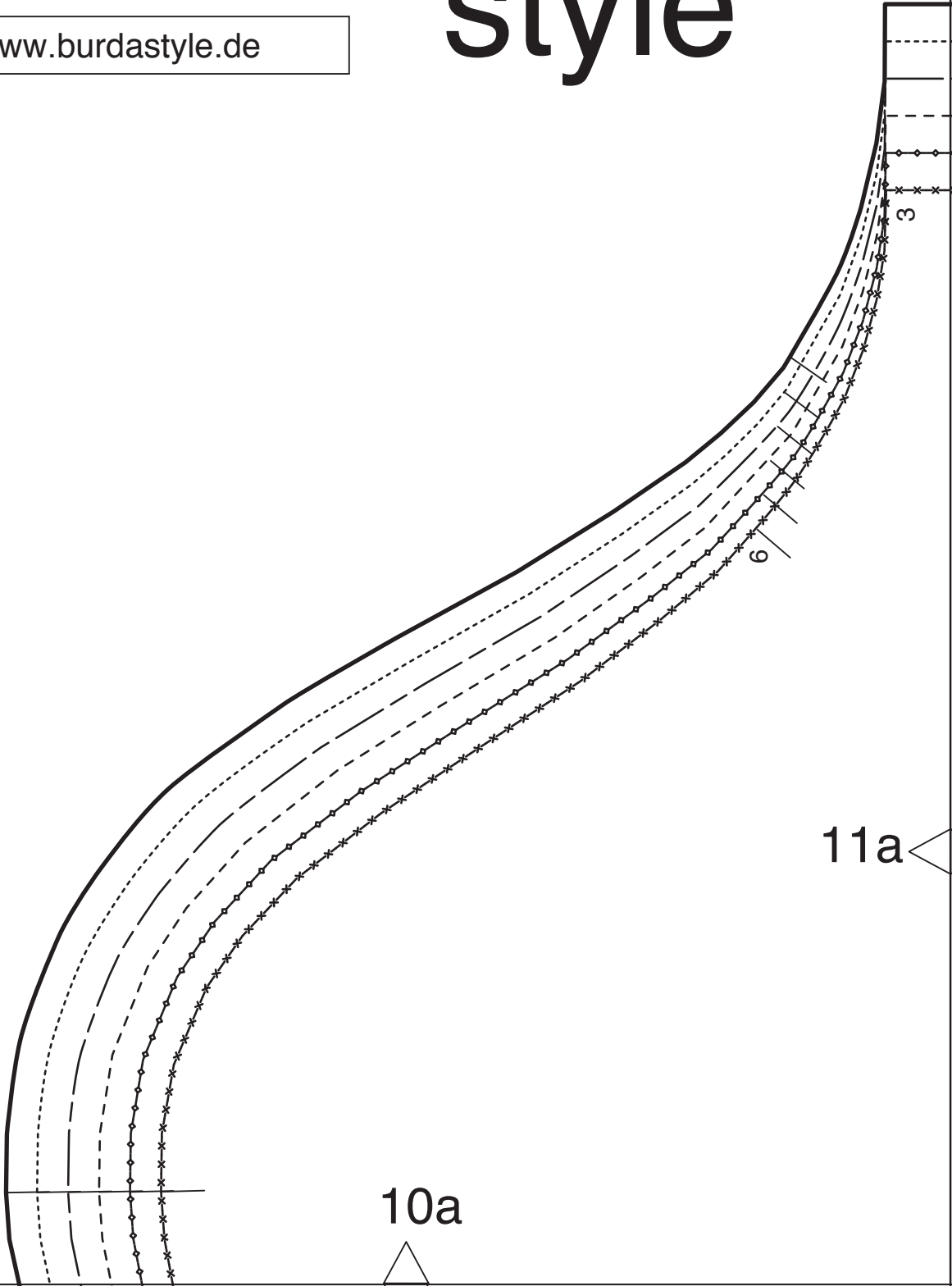
2

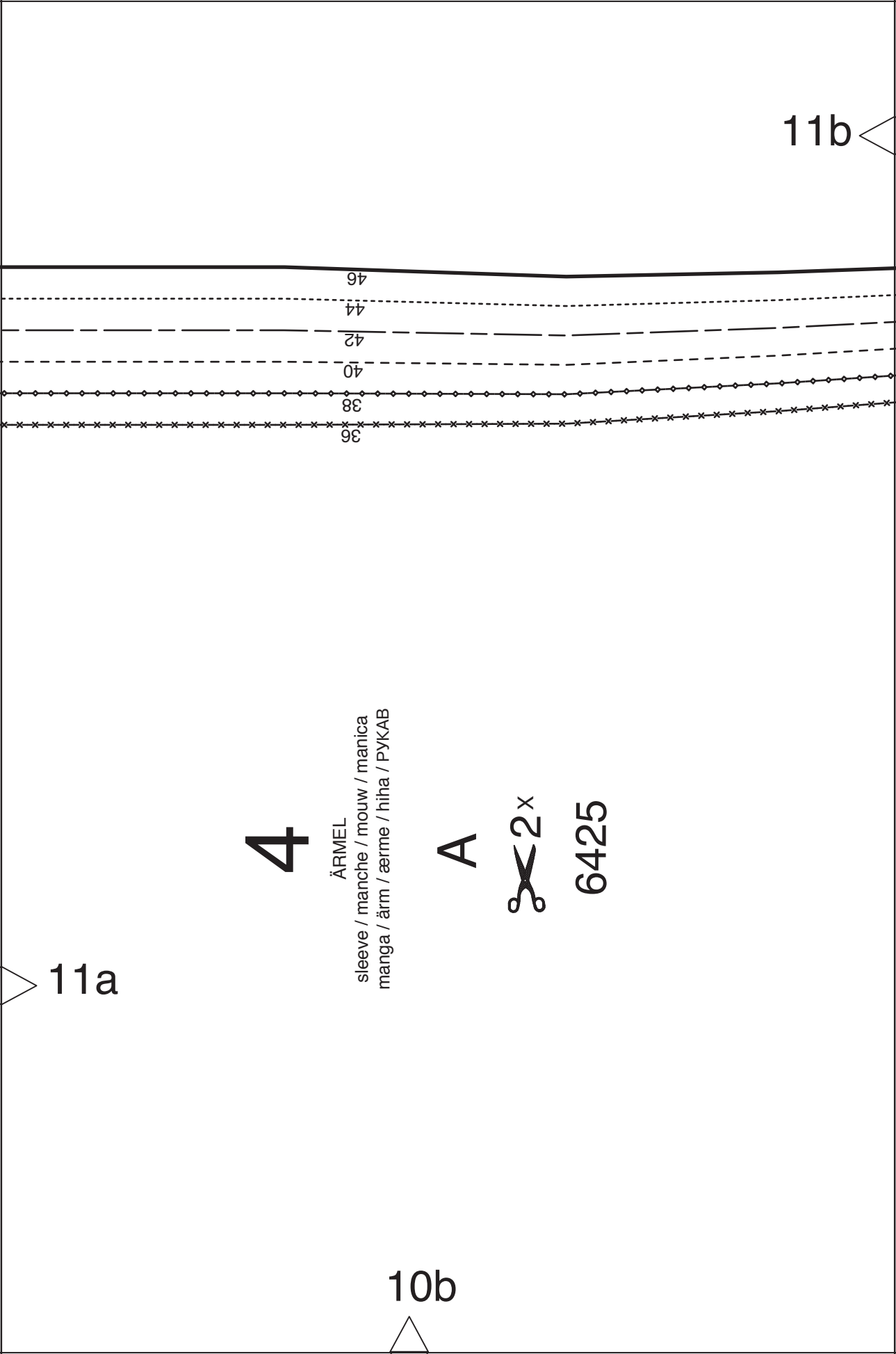
8f

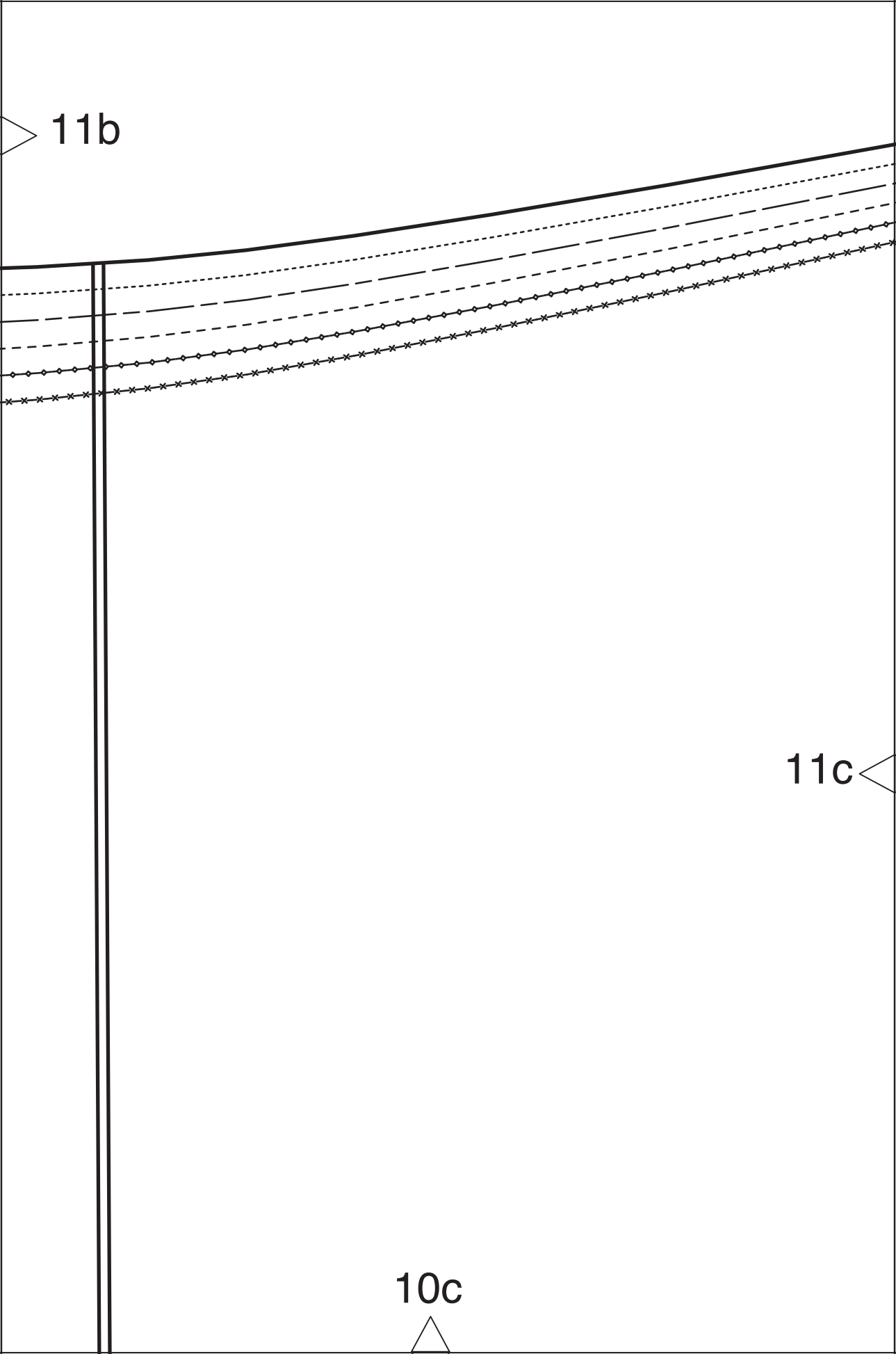
9e

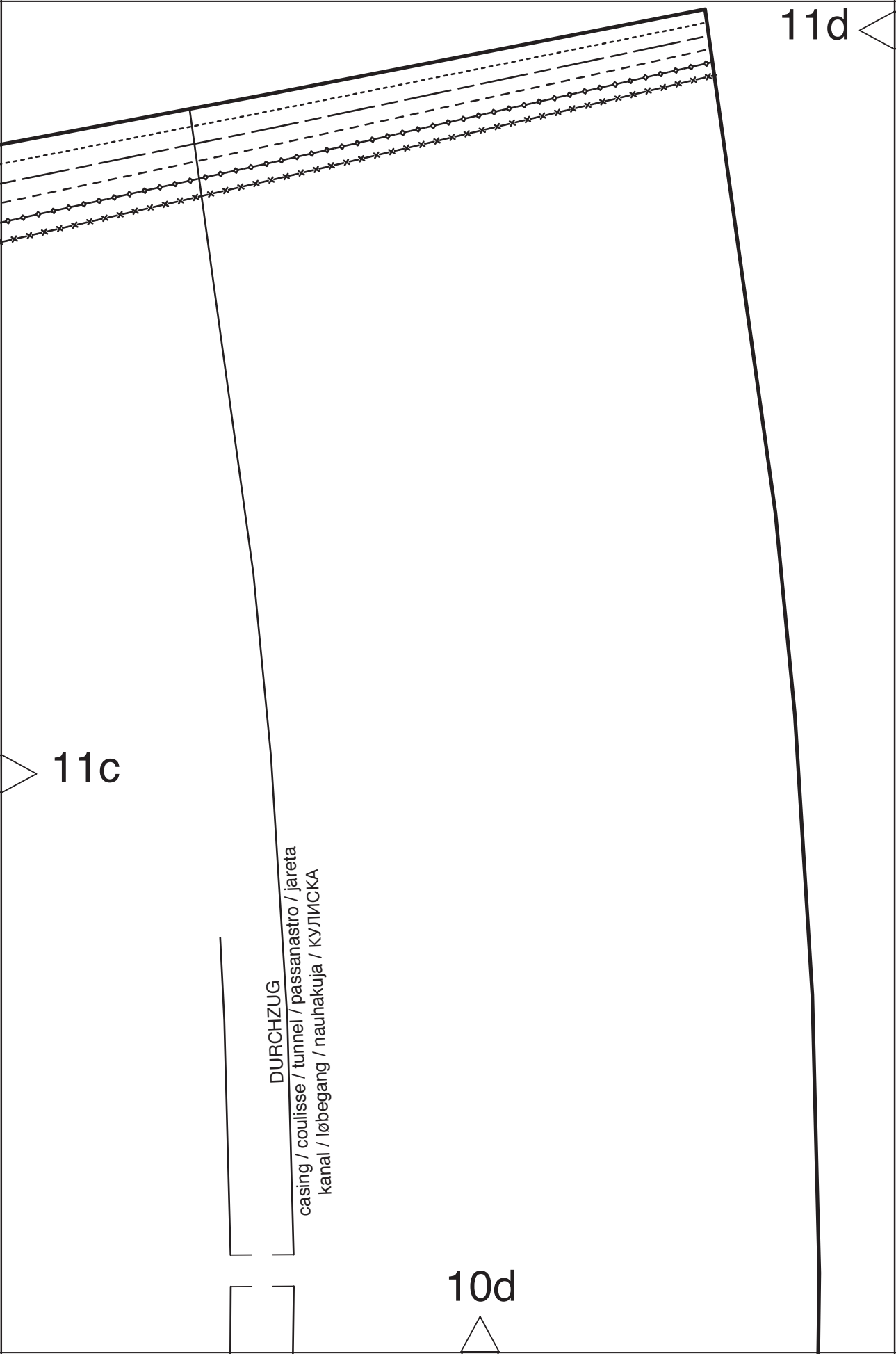
burda[®] style

www.burdastyle.de









11c

DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

10d

11d

